

## Bedienungsanleitung/Garantie

Gebruiksaanwijzing/Garantie • Mode d'emploi/Garantie  
Instrucciones de servicio/Garantía • Manual de instruções/Garantia  
Istruzioni per l'uso/Garanzia • Bruksanvisning/Garanti  
Instruction Manual/Guarantee • Instrukcja obsługi/Gwarancja  
Návod k použití/Záruka • A használati utasítás/Garancia  
Руководство по эксплуатации/Гарантия

## Hochdruckreiniger

Hogedrukreiniger • Nettoyeur vapeur  
Purificadora de alta presión • Máquina de limpar a alta pressão  
Pulitrice ad alta pressione • Høytrykkspyler  
High-Pressure Cleaner • Urządzenie wysokociśnieniowe  
Vysokotlaký čistič • Vízborotva  
Водоструйный агрегат



HDR 2941

## Inhalt

Inhoud • Sommaire • Indice • Índice • Indice • Innhold  
Contents • Spis treści • Obsah • Tartalom • Содержание

<b>D</b>	Übersicht Bedienelemente	Seite	3
	Bedienungsanleitung	Seite	4
	Garantie	Seite	11
<b>NL</b>	Overzicht bedieningselementen	Pagina	3
	Gebbruiksaanwijzing	Pagina	13
	Garantie	Pagina	19
<b>F</b>	Aperçu des éléments de commande	Page	3
	Mode d'emploi	Page	21
	Garantie	Page	27
<b>E</b>	Vista de conjunto Elementos de mando	Página	3
	Instrucciones de servicio	Página	29
	Garantía	Página	36
<b>P</b>	Vista geral dos elemntos de comando	Página	3
	Manual de instruções	Página	37
	Garantía	Página	43
<b>I</b>	Descrizione dei singoli pezzi	Pagina	3
	Istruzioni per l'uso	Pagina	45
	Garanzia	Pagina	52
<b>N</b>	Oversikt over betjeningselementer	Side	3
	Bruksanvisning	Side	53
	Garanti	Side	59
<b>GB</b>	Control element overview	Page	3
	Instruction Manual	Page	60
	Guarantee	Page	66
<b>PL</b>	Przegląd elementóv obsługi	Strona	3
	Instrukcja obsługi	Strona	68
	Gwarancja	Strona	75
<b>CZ</b>	Přehled obsluhovací prvky	Strana	3
	Návod k použití	Strana	77
	Záruka	Strana	83
<b>H</b>	A hasznalt elemek megtekintése	Oldal	3
	A hasznalati utasítás	Oldal	85
	Garancia	Oldal	92
<b>RUS</b>	Обзор управляющих элементов	стр.	3
	Руководство по эксплуатации	стр.	93
	Гарантия	стр.	100

## Übersicht der Bedienelemente

Overzicht van de bedieningselementen • Liste des différents éléments de commande  
Indicación de los elementos de manejo • Descrição dos elementos  
Elementi di comando • Oversikt over betjeningselementene  
Overview of the Components • Przegląd elementów obsługi  
Přehled ovládacích prvků • A kezelő elemek áttekintésé  
Обзор деталей прибора

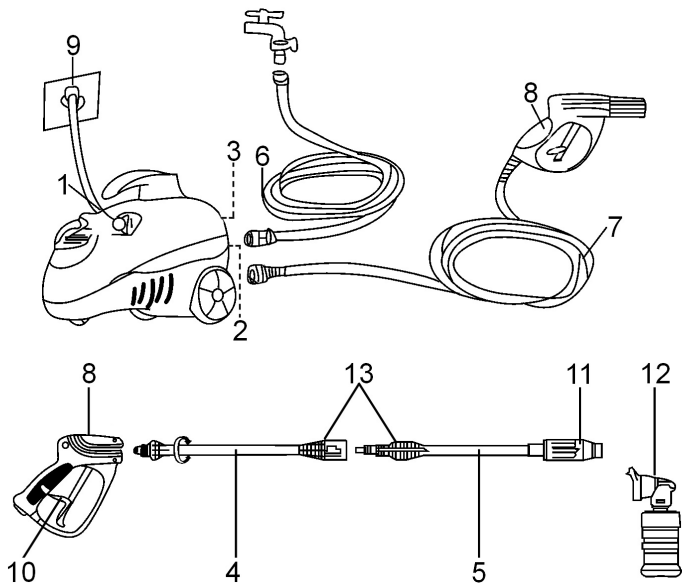
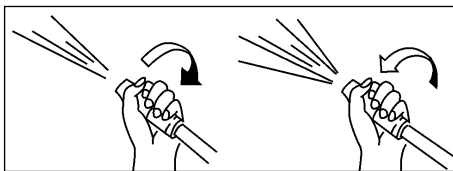


ABB. 1



## Allgemeine Sicherheitshinweise

- Lesen Sie vor Inbetriebnahme dieses Gerätes die Bedienungsanleitung sehr sorgfältig durch und bewahren Sie diese inkl. Garantieschein, Kassenbon und nach Möglichkeit den Karton mit Innenverpackung gut auf.
- Benutzen Sie das Gerät ausschließlich für den privaten und den dafür vorgesehenen Zweck. Dieses Gerät ist nicht für den gewerblichen Gebrauch bestimmt. Benutzen Sie es nicht im Freien (außer es ist für den bedingten Einsatz im Freien vorgesehen). Halten Sie es vor Hitze, direkter Sonneneinstrahlung, Feuchtigkeit (auf keinen Fall in Flüssigkeiten tauchen) und scharfen Kanten fern. Benutzen Sie das Gerät nicht mit feuchten Händen. Bei feucht oder nass gewordenem Gerät sofort den Netzstecker ziehen. Nicht ins Wasser greifen.
- Schalten Sie das Gerät aus und ziehen Sie immer den Stecker aus der Steckdose (ziehen Sie am Stecker, nicht am Kabel) wenn Sie das Gerät nicht benutzen, Zubehörteile anbringen, zur Reinigung oder bei Störung.
- Betreiben Sie das Gerät **nicht** unbeaufsichtigt. Sollten Sie den Arbeitsplatz verlassen, schalten Sie das Gerät bitte immer aus, bzw. ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose (ziehen Sie am Stecker, nicht am Kabel).
- Um Kinder vor Gefahren elektrischer Geräte zu schützen, sorgen Sie bitte dafür, dass das Kabel nicht herunter hängt und Kinder keinen Zugriff auf das Gerät haben.
- Prüfen Sie Gerät und Kabel regelmäßig auf Schäden. Ein beschädigtes Gerät bitte nicht in Betrieb nehmen.
- Reparieren Sie das Gerät nicht selbst, sondern suchen Sie bitte einen autorisierten Fachmann auf. Um Gefährdungen zu vermeiden, ein defektes Netzkabel bitte nur vom Hersteller, unserem Kundendienst oder einer ähnlich qualifizierten Person durch ein gleichwertiges Kabel ersetzen lassen.
- Verwenden Sie nur Original-Zubehör.
- Beachten Sie bitte die nachfolgenden „Speziellen Sicherheitshinweise...“.

### Sicherheitssymbole am Gerät und in der Bedienungsanleitung



**Vorsicht!** Bitte Begleitdokumente lesen!

Das Symbol **Vorsicht!** weist auf eine Gefahrenquelle hin. Es macht auf einen Arbeitsablauf, eine Arbeitsweise, einen Zustand oder eine sonstige Gegebenheit aufmerksam, deren unsachgemäße Ausführung bzw. ungenügende Berücksichtigung zu Körperverletzung führen kann.



#### Warnzeichen am dem Gerät

Richten Sie den Hochdruckstrahl nie auf Menschen, Tiere, das Gerät oder elektrische Teile.

## Spezielle Sicherheitshinweise für dieses Gerät

D

- Unsachgemäßer Umgang mit dem Hochdruckreiniger kann für Personen und für Sachgüter zur Gefahr werden. Kindern und Jugendlichen ist es häufig nicht möglich vorhandene Risiken richtig einzuschätzen. Der Umgang mit dem Gerät darf ihnen deshalb nicht erlaubt werden.
- Lassen Sie das Gerät niemals unbeaufsichtigt, solange der Hauptschalter eingeschaltet ist.
- Sichern Sie in Arbeitspausen die Handspritzpistole mit der Verriegelung.



### Hier besteht Lebensgefahr!

- Betreiben Sie das Gerät nicht in explosionsgefährdeten Räumen.
- Fassen Sie den Netzstecker niemals mit feuchten Händen an. Als zusätzlicher Schutz wird die Installation einer Fehlerstrom-Schutzeinrichtung (RCD) mit einem Bemessungsauslösestrom von nicht mehr als 30 mA im Stromkreis empfohlen. Lassen Sie sich bitte von einem autorisierten Elektroinstallateur beraten.
- Prüfen Sie vor jedem Betrieb die Anschlussleitung mit Netzstecker und den Hochdruckschlauch auf Schäden. Lassen Sie beschädigte Anschlussleitungen unverzüglich durch eine autorisierte Elektrofachkraft ersetzen. Tauschen Sie beschädigte Hochdruckschläuche unverzüglich aus.
- **Beachten Sie bei der Reinigung von Fahrzeugen folgendes:** Reifen und Reifenventile können durch den Hochdruckstrahl beschädigt werden und platzen. Erstes Anzeichen hierfür ist eine Verfärbung des Reifens. Verwenden Sie nur den **Flachstrahl**. Halten Sie bei der Reinigung einen Abstand von mindestens 50 cm ein.



### Hier besteht Verletzungsgefahr!

- Durch den austretenden Wasserstrahl an der Hochdruckdüse wirkt eine Rückstoßkraft auf die Handspritzpistole.
- Sorgen Sie für sicheren Stand. Halten Sie die Handspritzpistole und das Strahlrohr gut fest.
- Der Sprühstrahl oder zurückspritzende Teile können Verletzungen hervorrufen. Schützen Sie sich oder beteiligte Personen durch geeignete Schutzkleidung, Schutzbrillen etc..

## Übersicht der Bedienteile

1 Ein/Aus Hauptschalter	7 Hochdruckschlauch
2 Hochdruckausgang (unten)	8 Handspritzpistole
3 Wasseranschluss mit Sieb (oben)	9 Netzstecker
4 Standrohr	10 Verriegelung
5 Strahlrohr	11 Hochdruckdüse
6 Zulaufschlauch (nicht im Lieferumfang enthalten)	12 Reinigungsmittelbehälter
	13 Schnellverschluss

## Montage

Entnehmen Sie dem Karton das Motorgerät und das Zubehör. Entfernen Sie eventuell vorhandenes Verpackungsmaterial.

### Hochdruckschlauch (7)

Schließen Sie den Hochdruckschlauch (7) an den Hochdruckausgang (2) an. Drehen Sie den Anschluss im Uhrzeigersinn handfest auf das Schraubgewinde.

### Standrohr

Das Standrohr (4) lässt sich nur an der Handspritzpistole (8) aufschrauben. Drehen Sie das Standrohr im Uhrzeigersinn handfest auf die Handspritzpistole.

### Strahlrohr mit Düse

- Das Strahlrohr (5) mit Düse lässt sich nur am Standrohr (4) montieren. Diese Bauteile verfügen über einen Schnellverschluss (13).
- Durch Drücken und gleichzeitiges Drehen im Uhrzeigersinn wird der Verschluss verriegelt.
- Öffnen Sie den Verschluss indem Sie zuerst die Bauteile zusammendrücken und dann das Rohr entgegen dem Uhrzeigersinn drehen.

### Reinigungsmittelbehälter

Der Reinigungsmittelbehälter lässt sich nur an der Hochdruckdüse (11) befestigen. Bevor Sie den Reinigungsbehälter befestigen können, müssen Sie durch drehen der Hochdruckdüse (11) die beiden Platten in der Düse zusammen drehen.

Der Reinigungsmittelbehälter besteht aus 2 Bauteilen.

1. Dem Anschluss mit Düse. Setzen Sie den Anschluss an der Hochdruckdüse (11) an und drücken Sie ihn unter leichten auf und ab Bewegungen an, bis die Klinke an der Düse einrastet. Lösen Sie den Anschluss indem Sie die Klinke anheben.
2. Dem Behälter. Er wird nach dem Befüllen am Anschluss angesetzt und durch eine kurze Drehung im Uhrzeigersinn verriegelt.



**D****Gerät vor dem Betrieb entlüften.**

- Das Gerät muss an die Strom- und Wasserversorgung angeschlossen sein (Siehe Anschluss, Pkt. 1-4 im Abschnitt Betrieb).
- Schrauben Sie den Hochdruckschlauch (7) am Hochdruckanschluss (2) des Gerätes ab.
- Schalten Sie das Gerät ein und lassen Sie es solange laufen, bis das Wasser blasenfrei am Hochdruckanschluss austritt.
- Schalten Sie das Gerät am Hauptschalter (1) aus und schrauben Sie den Hochdruckschlauch (7) wieder an.

**Reinigungsmethode**

1. Sprühen Sie das Reinigungsmittel sparsam auf die trockene Oberfläche. Lassen Sie es kurz einwirken ohne das Mittel trocknen zu lassen.
2. Spülen Sie den gelösten Schmutz mit dem Hochdruckstrahl ab.

**Wasserverlust**

Ein geringer Wasserverlust an der Pumpe ist normal. Sollte es sich um eine größere Leckage handeln, wenden Sie sich an unseren Service.

**Schutz vor Beschädigungen**

Unterschätzen Sie bitte **nicht** die **Strahlwirkung** des Hochdruckreinigers. Möchten Sie empfindliche Oberflächen bearbeiten, verwenden Sie besser den Flachstrahl (Siehe Einstellung des Sprühstrahls im Abschnitt Betrieb). Bei Lacken oder gedämmten Fassaden beginnen Sie in einem großen Abstand. Arbeiten Sie sich je nach Verschmutzungsgrad langsam heran. Kontrollieren Sie die Fortschritte Ihrer Arbeit in kurzen Abständen, um Schäden rechtzeitig abzuwenden. **Richten Sie den Hochdruckstrahl nie auf Menschen, Tiere, das Gerät oder elektrische Teile!**

**Betrieb****Anschluss**

1. Verbinden Sie mit einem Schlauch den Wasseranschluss (3) mit der Wasserversorgung.
2. Öffnen Sie den Wasserzulauf und achten Sie auf auftretende Leckagen. Ein geringer Wasserverlust an der Pumpe ist normal.
3. Sichern Sie die Handspritzpistole (8) durch die Verriegelung (10).
4. Stecken Sie den Netzstecker (9) ein.
5. Schalten Sie den Hauptschalter (1) ein.



## Arbeiten mit der Handspritzpistole (8)

Einschalten: Lösen Sie die Verriegelung (10) und ziehen Sie am Hebel der Pistole. **Vorsicht! Rückstoß**

Ausschalten: Lassen Sie den Hebel los. Sichern Sie in Arbeitspausen die Handspritzpistole (8) mit der Verriegelung (10).

## Einstellung des Sprühstrahls

Durch Drehen der Düse (11) können Sie den Sprühstrahl vom Punkt- zum Flachstrahl variieren. Siehe auch ABB. 1.

**Achtung:** Wenn Sie den Reinigungsbehälter benutzen, verstellen Sie den Sprühstrahl bitte nur, wenn das Gerät nicht im Betrieb ist. Es besteht ansonsten die Gefahr, dass sich der Reinigungsbehälter beim Verstellen des Sprühstrahls löst (Verletzungsgefahr). Weiterhin achten Sie bitte darauf, dass der Reinigungsbehälter immer nach unten zeigt und einen festen Sitz auf der Hochdruckdüse (11) hat bevor Sie das Gerät in Betrieb nehmen.

## Zubehör wechseln

1. Schalten Sie das Gerät am Hauptschalter (1) aus.
2. Lassen Sie den noch vorhandenen Druck entweichen, indem Sie den Hebel an der Handspritzpistole (8) betätigen.
3. Sichern Sie die Handspritzpistole (8) durch die Verriegelung (10).
4. Wechseln Sie auf das gewünschte Zubehör und nehmen Sie den Betrieb wieder auf.

## Betrieb beenden

1. Schalten Sie das Gerät am Hauptschalter (1) aus.
2. Ziehen Sie den Netzstecker (9) aus der Steckdose.
3. Schließen Sie den Wasserzulauf.
4. Lassen Sie den noch vorhandenen Druck entweichen, indem Sie den Hebel an der Handspritzpistole (8) betätigen.
5. Sichern Sie die Handspritzpistole (8) durch die Verriegelung (10).
6. Trennen Sie das Gerät von der Wasserversorgung, indem Sie den Schlauch am Wasseranschluss (3) des Gerätes abschrauben.

## Reinigung

Das Gerät auf keinen Fall zum Reinigen in Wasser tauchen. Mit einem weichen trockenen Tuch reinigen. Bei hartnäckigen Verschmutzungen das Tuch leicht mit Wasser anfeuchten und anschließend trocken wischen.

## Aufbewahrung

Trennen Sie das Zubehör von einander.

Lassen Sie das Zubehör und den Hochdruckschlauch leer laufen.

**Bitte beachten Sie:** In der Pumpe des Hochdruckreinigers befindet sich immer noch Wasser. Frost kann die Pumpe oder interne Rohrleitungen zerstören. Bewahren Sie das Gerät deshalb immer in frostfreien Räumen auf.

## Störungsbehebung

### Gerät ohne Funktion

- Überprüfen Sie den Netzanschluss.
- Kontrollieren Sie die Position des Hauptschalters (1).

### Der Motor stoppt plötzlich während des Betriebes

- Mögliche Ursache: Der Übertemperaturschutz der Pumpe hat angesprochen. Schalten Sie das Gerät aus und lassen Sie es für ca. 20 min. abkühlen. Nehmen Sie dann den Betrieb wieder auf.

### Das Gerät erreicht nicht den Arbeitsdruck

- Entlüften Sie das Gerät: Lassen Sie die Pumpe ohne Hochdruckschlauch laufen, bis das Wasser blasenfrei am Hochdruckausgang austritt. Schließen Sie dann den Hochdruckschlauch wieder an.
- Reinigen Sie das Sieb im Wasseranschluss (3).
- Prüfen Sie die Wasserzulaufmenge.
- Prüfen Sie die Zulaufleitungen zur Pumpe auf Dichtheit oder Verstopfung.

### Starke Druckschwankungen

- Reinigen Sie die Hochdruckdüse: Entfernen Sie Verschmutzungen aus den Bohrungen mit einer Nadel.
- Spülen Sie den Schmutz aus, indem Sie Wasser entgegen der Strahlrichtung durch die Düse laufen lassen.

### Pumpe undicht

- Ein geringer Wasserverlust an der Pumpe ist normal. Sollte es sich um eine größere Leckage handeln, wenden Sie sich an unseren Service.

## Garantie

D

Wir übernehmen für das von uns vertriebene Gerät eine Garantie von 24 Monaten ab Kaufdatum (Kassenbon).

Innerhalb der Garantiezeit beseitigen wir unentgeltlich die Mängel des Gerätes oder des Zubehörs\*), die auf Material- oder Herstellungsfehler beruhen, durch Reparatur oder, nach unserem Ermessen, durch Umtausch. Garantieleistungen bewirken weder eine Verlängerung der Garantiefrist, noch beginnt dadurch ein Anspruch auf eine neue Garantie!

Als Garantienachweis gilt der Kaufbeleg. Ohne diesen Nachweis kann ein kostenloser Austausch oder eine kostenlose Reparatur nicht erfolgen.

Im Garantiefall geben Sie bitte das komplette Gerät in der Originalverpackung zusammen mit dem Kassenbon an Ihren Händler.

\*) Schäden an Zubehörteilen führen nicht automatisch zum kostenlosen Umtausch des kompletten Gerätes. Wenden Sie sich in diesem Fall bitte an unsere Hotline! Glasbruchschäden bzw. Brüche von Kunststoffteilen sind grundsätzlich kostenpflichtig!

Sowohl Defekte an Verbrauchszubehör bzw. Verschleißteilen (z.B. Motorkohlen, Knethaken, Antriebsriemen, Ersatzfernbedienung, Ersatzzahnbursten, Sägeblättern usw.), als auch Reinigung, Wartung oder der Austausch von Verschleißteilen, fallen nicht unter die Garantie und sind deshalb kostenpflichtig!

Die Garantie erlischt bei Fremdeingriff.

## Nach der Garantie

Nach Ablauf der Garantiezeit können Reparaturen kostenpflichtig vom entsprechenden Fachhandel oder Reparaturservice ausgeführt werden.

## Service

Sehr geehrter Kunde,

ca. 95% aller Reklamationen sind leider auf Bedienungsfehler zurück zu führen und könnten ohne Probleme behoben werden, wenn Sie sich telefonisch oder über E-mail mit unserer für Sie eingerichteten Service-Hotline in Verbindung setzen.

Wir bitten Sie daher, bevor Sie Ihr Gerät an den Händler zurückgeben, diese Hotline zu nutzen. Hier wird Ihnen, ohne das Sie Wege auf sich nehmen müssen, schnell geholfen.

Clatronic International GmbH  
Industriering Ost 40  
D-47906 Kempen/Germany

**D**

Für technische Fragen haben wir für Sie folgende Telefon-Hotline eingerichtet:

**0 21 52 / 20 06 – 888**

Verschleißteile und Ersatzteile für unsere Unterhaltungselektronik (soweit diese nicht vom Fachmann ausgewechselt werden müssen) wie z. B. Fernbedienungen, Bedienteilklappen, Lautsprecherblenden usw. können Sie mit Angabe des Gerätetyps unter folgender E-mail-Adresse bestellen:

**hotline@clatronic.de**

Interessieren Sie sich für weitere Clatronic-Produkte?  
Besuchen Sie doch einmal unsere Homepage unter

**www.clatronic.de oder www.clatronic.com**

## Algemene veiligheidsinstructies

- Lees vóór de ingebruikname van dit apparaat de handleiding uiterst zorgvuldig door en bewaar deze goed, samen met het garantiebewijs, de kassabon en zo mogelijk de doos met de binnenverpakking.
- Gebruik het apparaat uitsluitend privé en uitsluitend voor de voorgeschreven toepassing. Dit apparaat is niet geschikt voor commercieel gebruik (tenzij het bedoeld is voor beperkt gebruik in de buitenlucht). Bescherm het tegen hitte, directe zonnestralen, vocht (i geen geval in vloeistoffen dompelen) en scherpe kanten. Gebruik het apparaat niet met vochtige handen. Bij vochtig of nat geworden apparaat onmiddellijk de stroomtoevoer onderbreken. Niet in het water grijpen.
- Schakel het apparaat uit en onderbreek altijd de stroomtoevoer (trek aan de steker, nooit aan de kabel) wanneer u het apparaat niet gebruikt, hulpstukken aanbrengt, reinigt of wanneer storingen optreden.
- Laat het ingeschakelde apparaat niet zonder toezicht werken. Schakel het apparaat altijd uit of trek de steker uit de contactdoos (trek aan de steker, niet aan de kabel) voordat u de werkplek verlaat.
- Bescherm kinderen tegen gevaren en zorg ervoor dat kabels nooit los omlaag hangen en dat het apparaat buiten het bereik van kinderen blijft.
- Controleer regelmatig of het apparaat beschadigingen vertoont. Een beschadigd apparaat mag niet in gebruik worden genomen.
- Repareer het apparaat nooit zelf, maar breng het naar een geautoriseerde vakman. Voorkom gevaren en laat een defecte kabel altijd alleen door de fabrikant, onze technische dienst of een eender gekwalificeerde persoon vervangen door een soortgelijke kabel.
- Gebruik alleen originele reserveonderdelen.
- Neem de onderstaande "Speciale veiligheidsinstructies" in acht.

### Veiligheidssymbolen aan het apparaat en in de gebruiksaanwijzing



**Voorzichtig!** Lees a.u.b. de bijgevoegde documentatie!

Het symbool "**Voorzichtig!**" wijst op een gevaarbron. Het wijst op een bewerking, werkwijze, toestand of andere omstandigheid die bij ondeskundige uitvoering of negeren van aanwijzingen kan leiden tot persoonlijk letsel.



#### Waarschuwingen op het apparaat

Richt de hogedrukstraal nooit op mensen, dieren, het apparaat of elektrische onderdelen.

## Speciale veiligheidsinstructies voor dit apparaat

- Ondoelmatige bediening van de hogedrukreiniger kan leiden tot gevaar voor personen en materiële waarden. Voor kinderen en jongeren is het vaak niet mogelijk, de risico's correct in te schatten. De omgang met het apparaat dient hen daarom niet te worden toegestaan.
- Laat het apparaat nooit zonder toezicht zolang de hoofdschakelaar is ingeschakeld.
- Borg het handspuitpistool tijdens werkpauzes door middel van de vergrendeling.



### Er bestaat levensgevaar!

- Gebruik het apparaat nooit in explosiegevaarlijke ruimtes.
- Pak de netsteker nooit met vochtige handen vast. Als extra bescherming adviseren wij, een foutstroombeveiliging (RCD) met een voorgeschreven meetstroom van niet meer dan 30 mA in de badkamerstroomkring te installeren. Vraag daarover advies bij een geautoriseerde elektra-installateur.
- Controleer vóór ieder gebruik de aansluitleiding met netsteker en de hogedrukslang op eventuele schade. Laat de beschadigde aansluitkabel onmiddellijk door een geautoriseerde vakman vervangen. Vervang beschadigde hogedrukslangen onmiddellijk.
- **Let bij de reiniging van voertuigen op dat:** banden en bandenventielen kunnen door de hogedrukstraal beschadigd raken en barsten. Een eerste aanwijzing hiervoor is een verkleuring van de band. Gebruik alléén de **vlakke straal**. Houd bij de reiniging een afstand van minimaal 50 cm aan.



### Er bestaat gevaar voor letsel!

- Door de vrijkomende waterstraal aan het hogedrukmondstuk werkt een terugslagkracht in op het handspuitpistool.
- Zorg voor een veilige stand. Houd het handspuitpistool en de straalbuis goed vast.
- De spuitstraal of opspattende delen kunnen verwondingen veroorzaken. Bescherm uzelf en eventuele betrokken personen door het dragen van veiligheidskleding, veiligheidsbrillen, etc.

## Overzicht van de bedieningselementen

1 Aan/uit hoofdschakelaar	7 Hogedrukslang
2 Hogedrukuitlaat (onder)	8 Handspuitpistool
3 Wateraansluiting met zeef (boven)	9 Netsteker
4 Aftappunt	10 Vergrendeling
5 Spuitstok	11 Hogedruksproeier
6 Toevoerslang	12 Reinigingsmiddelcontainer
(niet bij levering inbegrepen)	13 Snelsluiting

## Montage

NL

Neem het motorapparaat en het toebehoren uit het karton. Verwijder eventueel voorhanden verpakkingsmateriaal.

### Hogedrukslang (7)

Sluit de hogedrukslang (7) aan op de hogedrukkingang (2). Draai met de hand het verbindingstuk met de wijzers van de klok mee op het schroefdraad.

### Aftappunt

Het aftappunt (4) kan alleen op het handspuitpistool (8) worden geschroefd. Draai met de hand het aftappunt met de wijzers van de klok mee op het handspuitpistool.

### Spuitstok met mondstuk

- De spuitstok (5) met sproeier kan alleen op het aftappunt (4) worden gemonteerd. Deze onderdelen zijn voorzien van een snelsluiting (13).
- Door indrukken en gelijktijdig draaien met de klok mee, vergrendelt u de sluiting.
- Open de sluiting door eerst de onderdelen in te drukken en vervolgens de buis tegen de klok in te draaien.

### Reinigingsmiddelcontainer

Het reinigingsmiddelenreservoir kan alleen aan de hogedruksproeier (11) worden bevestigd. Voordat u het reinigingsmiddelenreservoir kan bevestigen, dienen de beide platen in de sproeier in elkaar te worden gedraaid. Dit doet u door aan de hogedruksproeier (11) te draaien.

De reinigingsmiddelcontainer bestaat uit 2 onderdelen.

1. De aansluiting van de sproeier. Zet het verbindingstuk op de hogedruksproeier (11) en druk deze door licht heen- en weer bewegen aan totdat de klink in de sproeier valt. Wanneer u de klink oilt, maakt u het verbindingstuk weer los.
2. De container. Na het vullen zet u de sproeier op de aansluiting en sluit u hem af met een kleine draaiing naar rechts.

## Aansluitvoorwaarden

### Elektrische aansluiting

- Sluit het apparaat alleen aan op een volgens de voorschriften geïnstalleerd geaard stopcontact, 230V/50Hz.
- Controleer, voordat u de stekker in het stopcontact steekt, of de netspanning die u wilt gebruiken, overeenstemt met die van het apparaat.





## Reinigingsmethode

1. Sproei het reinigingsmiddel spaarzaam op het droge oppervlak. Laat het kort inwerken zonder het middel te laten drogen.
2. Spoel de opgeloste verontreinigingen met de hogedrukstraal af.

## Waterverlies

Een gering waterverlies aan de pomp is normaal. Wanneer het om een grotere lekkage gaat, kunt u contact opnemen met onze klantenservice.

## Bescherming tegen beschadigingen

Onderschat **niet** de **straalwerking** van de hogedrukreiniger. Wanneer u een gevoelig oppervlak wilt bewerken, adviseren wij de vlakke straal (zie Instelling van de spuitstraal in het hoofdstuk Gebruik) Bij lakken of geïsoleerde gevels begint u op een grote afstand. Ga al naargelang de mate van verontreiniging langzaam dichterbij staan. Controleer de resultaten van uw werk met korte tussenpozen om op tijd schade te kunnen voorkomen. **Richt de hogedrukstraal nooit op mensen, dieren, het apparaat of elektrische onderdelen!**

## Gebruik

### Aansluiting

1. Verbind de wateraansluiting (3) door middel van een slang met de watervoorziening.
2. Open de watertoevoer en let op optredende lekkages. Een gering waterverlies aan de pomp is normaal.
3. Borg het handspuitpistool (8) met de vergrendeling (10).
4. Sluit de netstekker (9) aan.
5. Schakel de hoofdschakelaar (1) in.

### Werken met een handspuitpistool (8)

Inschakelen: los de vergrendeling (10) en trek aan de hendel van het pistool.  
**Voorzichtig! Terugslag**

Uitschakelen: laat de hendel los. Borg de handspuitpistool (8) tijdens werkpauzes door middel van de vergrendeling (10) .

### Instelling van de spuitstraal

Door aan het mondstuk (11) te draaien, kunt u de spuitstraal van punt- tot vlakke straal variëren. Zie ook ABB. 1.

**Let op:** Wanneer u het reinigingsmiddelenreservoir gebruikt, mag u de instelling van de spuitstraal alleen veranderen wanneer het apparaat uit staat. Bovendien bestaat het gevaar dat het reinigingsmiddelenreservoir bij het verstellen van de spuitstraal loskomt (kans op verwondingen). Let er bovendien op dat het

reinigingsmiddelenreservoir altijd naar beneden is gericht en goed vast zit op de hogedruksproeier (11) voordat u het apparaat aanzet.

### **Uitwisselen van het toebehoren**

1. Schakel het apparaat aan de hoofdschakelaar (1) uit.
2. Laat de nog voorhanden druk ontwijken door de hendel aan het handspuitpistool (8) te bedienen.
3. Borg het handspuitpistool (8) met de vergrendeling (10).
4. Monteer het gewenste toebehoren en neem het apparaat weer in bedrijf.

### **Aan het einde van het gebruik**

1. Schakel het apparaat aan de hoofdschakelaar (1) uit.
2. Trek de netstekker (9) uit de contactdoos.
3. Sluit de watertoevoer.
4. Laat de nog voorhanden druk ontwijken door de hendel aan het handspuitpistool (8) te bedienen.
5. Borg het handspuitpistool (8) met de vergrendeling (10).
6. Onderbreek de watervoorziening van het apparaat door de slang aan de wateraansluiting (3) van het apparaat af te schroeven.

## **Reiniging**

Dompel het apparaat voor de reiniging niet onder water. Reinig het met een zachte droge doek. Bij hardnekkige verontreinigingen kunt u de doek iets bevochtigen met water vochtig en het apparaat naderhand weer droog wrijven.

## **Bewaren**

Scheid het toebehoren van elkaar. Laat het toebehoren en de hogedrukslang leeglopen.

**Let op:** in de pomp van de hogedrukreiniger is nog steeds water voorhanden. Vorst kan de pomp of de inwendige buisleidingen onherstelbaar beschadigen. Bewaar het apparaat daarom altijd in een vorstvrije ruimte.

## **Verhelpen van storingen**

### **Apparaat functioneert niet**

- Controleer de netaansluiting.
- Controleer de positie van de hoofdschakelaar (1).

### **De motor stopt plotseling tijdens het gebruik**

- Mogelijk oorzaak: de oververhittingsbeveiliging van de pomp werd geactiveerd. Schakel het apparaat uit en laat het gedurende 20 min. afkoelen. Neem het apparaat daarna weer in bedrijf.

### Het apparaat bereikt de werkdruk niet

- Ontlucht het apparaat: laat de pomp zonder hogedrukslang lopen totdat het water zonder luchtbellen uit de hogedrukuitlaat spuit. Sluit vervolgens de hogedrukslang weer aan.
- Reinig de zeef van de wateraansluiting (3).
- Corrigeer de watertoevoerhoeveelheid.
- Controleer de toevoerleidingen naar de pomp op dichtheid of verstopping.

### Sterke drukschommelingen

- Reinig het hogedrukmondstuk: verwijder eventuele verontreinigingen met een naald uit de boring.
- Spoel het vuil eruit door water tegen de straalrichting door het mondstuk te laten lopen.

### Pomp ondicht

- Een gering waterverlies aan de pomp is normaal. Wanneer het om een grotere lekkage gaat, kunt u contact opnemen met onze klantenservice.

Dit apparaat is gekeurd conform de op dit moment van toepassing zijnde CE-richtlijnen zoals bijvoorbeeld elektromagnetische compatibiliteit en laagspanningsvoorschriften en is geconstrueerd volgens de nieuwste veiligheidstechnische voorschriften.

Technische wijzigingen voorbehouden!

## Garantie

Voor het door ons geleverde apparaat verlenen wij een garantie van 24 maanden vanaf koopdatum (kassabon).

Eventuele gebreken aan het apparaat of aan het toebehoren\*) die zijn ontstaan door productie- of materiaalfouten verhelpen wij binnen deze periode kosteloos door middel van reparatie of, naar ons oordeel, door vervanging. Eventuele garantiegevallen verlengen noch de geldigheidsduur van de garantie, noch begint daardoor een nieuwe garantieperiode!

Het koopbewijs geldt als garantiebewijs. Zonder dit bewijs kan geen kosteloze reparatie of vervanging plaatsvinden.

Geef in garantiegevallen het complete apparaat in de originele verpakking samen met de kassabon af bij uw handelaar.

\*) Schade aan onderdelen leidt niet automatisch tot kosteloze vervanging van het complete apparaat. Neem in dit geval contact op met onze hotline! De reparatie van glasbreuk of breuk van kunststofonderdelen wordt altijd berekend!

**NL**

Niet defecten aan de hulpstukken of aan de slijtende onderdelen (bijv. koolborstels, deeghaken, drijfriemen, reserveafstandsbediening, reservetandenborstels, zaagbladen enz.), maar ook reiniging, onderhoud of de vervanging van slijtende delen vallen niet onder de garantie en geschieden altijd tegen berekening!

Bij ingrepen door derden komt de garantieverlening te vervallen.

### **Na de garantieperiode**

Na afloop van de garantieperiode kunnen reparaties tegen berekening worden uitgevoerd door de betreffende vakhandelaar of de technische dienst.

## Conseils généraux de sécurité

F

- Lisez attentivement ce mode d'emploi avant de mettre l'appareil en marche pour la première fois. Conservez le mode d'emploi ainsi que le bon de garantie, votre ticket de caisse et si possible, le carton avec l'emballage se trouvant à l'intérieur.
- N'utilisez cet appareil que pour un usage privé et pour les tâches auxquelles il est destiné. Cet appareil n'est pas prévu pour une utilisation professionnelle. Ne l'utilisez pas en plein air (sauf s'il est indiqué que vous pouvez le faire). Protégez-le de la chaleur, des rayons directs du soleil, de l'humidité (ne le plongez en aucun cas dans l'eau) et des objets tranchants. N'utilisez pas cet appareil avec des mains humides. S'il arrive que de l'humidité ou de l'eau atteignent l'appareil, débranchez aussitôt le câble d'alimentation. Ne touchez pas les parties mouillées.
- Arrêtez l'appareil et débranchez toujours le câble d'alimentation de la prise de courant (tirez sur la fiche, pas sur le câble) si vous n'utilisez pas l'appareil, si vous installez les accessoires, pour le nettoyage ou en cas de panne.
- Ne laissez jamais fonctionner l'appareil sans surveillance. Arrêtez toujours l'appareil ou débranchez le câble d'alimentation (en tirant sur la fiche et non pas sur le câble) si vous devez vous absenter.
- Pour protéger les enfants des risques engendrés par les appareils électriques, veillez à ce que le câble ne pende pas de l'appareil et que l'appareil ne soit pas à portée des enfants.
- Contrôlez régulièrement l'appareil et le câble. Ne mettez pas l'appareil en marche s'il est endommagé.
- Ne réparez pas l'appareil vous-même. Contactez plutôt un technicien qualifié. Pour éviter toute mise en danger, ne faites remplacer le câble défectueux que par un câble équivalent et que par le fabricant, notre service après-vente ou toute personne de qualification similaire.
- N'utilisez que les accessoires d'origine.
- Respectez les „conseils de sécurité spécifiques à cet appareil“ ci-dessous ...

### Symboles des dispositifs de sécurité sur l'appareil et mode d'emploi



**Attention!** N'oubliez pas de lire les instructions livrées avec l'appareil!

Le symbole **Attention!** indique une source de danger et attire l'attention sur la réalisation d'une réparation, le mode de réparation, un état de l'appareil ou autre pouvant engendrer des blessures s'ils n'ont pas lieu en tout professionnalisme ou s'ils ne sont pas contrôlés suffisamment.



### Indication de précaution

Ne dirigez jamais le nettoyeur vapeur sur une personne, un animal, sur l'appareil lui-même ou tout élément électrique.

## Conseils de sécurité spécifiques à cet appareil

- Toute utilisation non adéquate du nettoyeur vapeur peut représenter un danger pour les personnes comme pour les objets environnants. Les enfants et adolescents sont souvent incapables d'estimer le risque existant. L'utilisation de cet appareil doit donc leur être interdit.
- Ne laissez jamais l'appareil en marche en votre absence, si l'interrupteur général est allumé.
- Bloquez le pistolet haute pression pendant vos pauses de travail, à l'aide du système de verrouillage.



### Attention danger de mort!

- N'utilisez jamais l'appareil dans des pièces présentant un risque d'explosion.
- Ne touchez jamais la prise de l'appareil avec des mains humides. Il est également conseillé d'installer une protection supplémentaire sur le circuit électrique de la salle de bains sous la forme d'un dispositif protecteur de courant différentiel (RCD) avec un courant de déclenchement inférieur à 30 mA. Demandez conseil à un électricien agréé.
- Vérifiez, avant chaque utilisation, le bon état de la prise et du câble d'alimentation ainsi que du tuyau haute pression. Faites immédiatement remplacer par un technicien qualifié tout câble d'alimentation endommagé. Remplacez aussitôt tout tuyau haute pression endommagé.
- **N'oubliez pas, pour le nettoyage des voitures**, que les pneus et les valves de gonflement peuvent être endommagés ou même éclater sous l'effet du jet à haute pression. Le premier signe pour cela est la décoloration des pneus. N'utilisez que le **jet plat**. Conservez une distance d'au moins 50 cm lors du nettoyage.



### Attention risque de blessure!

- Le jet d'eau sortant de l'embout haute pression produit une force de choc en retour au niveau du pistolet.
- Veillez à avoir une position stable. Tenez fermement le pistolet et le tube de l'appareil.
- Le jet diffusé ou les pièces d'injection peuvent provoquer des blessures. Protégez-vous ou les personnes intéressées avec des vêtements ou des lunettes de protection appropriés etc.

## Liste des différents éléments de commande

1 Bouton Marche / Arrêt	7 Tuyau haute pression
2 Sortie haute pression (en bas)	8 Pistolet haute pression
3 Alimentation en eau avec filtre (en haut)	9 Câble d'alimentation
4 Colonne d'hydrant	10 Verrouillage
5 Lance	11 Buse haute pression
6 Tuyau d'alimentation (non livré) (niet bij levering inbegrepen)	12 Réservoir de nettoyage
	13 Fermeture rapide

## Montage

Sortez l'appareil et les accessoires du carton. Retirez le cas échéant les emballages.

### Tuyau haute pression (7)

Raccordez le tuyau à haute pression (7) à la sortie haute pression (2). Tournez le raccord à la main dans le sens horaire sur la vis.

### Colonne d'hydrant

Il faut fixer la colonne d'hydrant (4) seulement au pistolet pulvérisateur manuel (8). Tournez la colonne d'hydrant à la main dans le sens horaire sur le pistolet pulvérisateur manuel.

### Lance à buse

- La lance à buse (5) doit être montée seulement à la colonne d'hydrant (4). Ces composants sont équipés d'une fermeture rapide (13).
- Pour verrouiller la fermeture, appuyer et tourner simultanément dans le sens des aiguilles d'une montre.
- Pour ouvrir la fermeture, comprimez les éléments et tournez le tube dans le sens contraire à celui des aiguilles d'une montre.

### Réservoir de nettoyage

Le conteneur de produits d'entretien est fixé seulement à la buse haute pression (11). Avant de pouvoir fixer le conteneur de produit d'entretien, il faut tourner à la buse haute pression (11) et tourner les deux plaques dans la buse en même temps.

La cuve de détergent comporte 2 parties.

1. La connexion avec la buse. Installez la connexion à la buse haute pression (11) et exercez une pression avec des mouvements répétés jusqu'à ce que le cliquet soit enclenché à la buse. Desserrez la connexion en soulevant le cliquet.

2. La cuve. Il est installé après remplissage à la connexion et est verrouillé par un tour dans le sens horaire.

## Conditions de raccordement

### Alimentation électrique

- Branchez l'appareil uniquement dans une prise de courant de 230 V, 50Hz en bon état.
- Avant de brancher l'appareil, vérifiez que la tension du réseau que vous voulez utiliser convient à l'appareil.

### Rallonges

N'utilisez que des rallonges étanches aux éclaboussures, d'une haute résistance mécanique et d'une section d'au moins 3 X 1,5 mm<sup>2</sup>.

### Alimentation en eau

Cet appareil est prévu pour une alimentation sur un réseau d'eau ménagère standard. Respectez les réglementations de votre entreprise de distribution de l'eau.

Le tuyau d'alimentation (non livré) doit avoir les dimensions suivantes:

longueur: min 7,5 m                      diamètre: min. 1/2"

Pour les puissances de connexion, consultez les données techniques de ce mode d'emploi.

## Conseils d'utilisation

### Utilisation

- Cet appareil est prévu exclusivement pour des utilisations privées.
- Vous pouvez nettoyer des machines, véhicules, constructions, outils, façades, terrasses, ustensiles de jardin, etc. Vous pouvez éventuellement ajouter des détergents. Utilisez les détergents avec mesure. Respectez les quantités recommandées par le fabricant.

### Attention:

- Le nettoyage de moteurs et de toute autre surface éventuellement recouverte d'huile ne peut être effectué que dans des emplacements équipés de séparateur d'huile.
- Ne nettoyez jamais aucune surface pouvant contenir des matières dangereuses, comme de l'amiante par exemple.

### Eau

- Nettoyez, si nécessaire, l'eau d'alimentation à l'aide d'un filtre à eau. Les impuretés pourraient endommager la pompe.



- Si vous utilisez le nettoyeur sans eau, vous risquez d'endommager la pompe. Vérifiez, avant la mise en marche de l'appareil, le bon fonctionnement de l'arrivée d'eau.

**F**

### Purge de l'appareil avant la mise en marche

- L'appareil doit être raccordé à l'alimentation électrique et d'eau (voir raccordement, points 1-4 dans la section Fonctionnement).
- Vissez le tuyau (7) au raccordement (2) de l'appareil.
- Mettez l'appareil en marche et laissez-le fonctionner jusqu'à ce que l'eau sorte du raccordement haute pression sans bulle d'air.
- Arrêtez l'appareil au niveau de l'interrupteur général (1) puis vissez à nouveau le tuyau (7) sur l'appareil.

### Méthode de nettoyage

1. Vaporisez, avec modération, le détergent sur la surface sèche. Laissez le produit agir un court instant sans qu'il sèche.
2. Rincez la saleté ainsi décollée à l'aide du jet haute pression.

### Perte d'eau

Une perte légère d'eau au niveau de la pompe est normale. Si vous observez une fuite plus importante, contactez notre service après-vente.

### Protection contre les détériorations

Ne sous-estimez **pas l'action du jet** du nettoyeur vapeur. Si vous souhaitez nettoyer des surfaces délicates, utilisez plutôt le jet plat (voir Réglage du jet dans la section Fonctionnement). Pour les laques et façades isolées, commencez à une distance plus grande. Rapprochez-vous doucement selon le degré de salissure. Contrôlez les résultats de votre travail régulièrement afin d'éviter à temps toute détérioration. **Ne dirigez jamais le jet haute pression sur des personnes, des animaux, l'appareil lui-même ou tout élément électrique!**

## Fonctionnement

### Raccordement

1. Raccordez à l'aide d'un tuyau le raccordement d'eau (3) à l'alimentation d'eau.
2. Ouvrez l'arrivée d'eau et surveillez d'éventuelles fuites. Une perte légère d'eau au niveau de la pompe est normale.
3. Bloquez le pistolet haute pression (8) à l'aide du système de verrouillage (10).
4. Branchez le câble d'alimentation (9).
5. Mettez l'appareil en marche à l'aide de l'interrupteur général (1).

## F

### Utilisation du pistolet (8)

Mise en marche: Dévissez le verrouillage (10) puis tirez le levier situé sur le pistolet. **Attention! Choc en retour**

Pour l'arrêter: Lâchez le levier. Bloquez le pistolet (8), pendant vos pauses de travail, à l'aide du verrouillage (10).

### Réglage du jet

Vous pouvez choisir le jet en point ou le jet plat en tournant la buse (11). Voir aussi ABB. 1.

**Attention:** En cas d'utilisation du conteneur de produit d'entretien, veuillez déplacer le jet diffusé quand l'appareil n'est pas en route. Le conteneur de produit d'entretien risque de se desserrer au déplacement du jet diffusé (risque de blessure). Il faut également s'assurer que le conteneur de produit d'entretien soit toujours incliné vers le bas et qu'il soit positionné correctement sur la buse haute pression (11) avant de mettre l'appareil en route.

### Changement d'accessoires

1. Arrêtez l'appareil au niveau de l'interrupteur général (1).
2. Laissez sortir le reste de vapeur en actionnant le levier du pistolet (8).
3. Bloquez le pistolet haute pression (8) à l'aide du système de verrouillage (10).
4. Fixez alors l'accessoire désiré puis mettez à nouveau l'appareil en marche.

### Fin d'utilisation

1. Arrêtez l'appareil au niveau de l'interrupteur général (1).
2. Débranchez le câble d'alimentation (9).
3. Fermez l'arrivée d'eau.
4. Laissez sortir le reste de vapeur en actionnant le levier du pistolet (8).
5. Bloquez le pistolet haute pression (8) à l'aide du système de verrouillage (10).
6. Coupez l'alimentation d'eau en dévissant le tuyau fixé au raccordement d'eau (3) de l'appareil.

## Nettoyage

Ne plongez jamais l'appareil dans l'eau. Nettoyez-le avec un torchon doux et sec. En cas de salissure plus importante, utilisez un torchon légèrement humide puis séchez l'appareil.

## Rangement

Détachez les différents accessoires. Videz l'eau des accessoires et du tuyau haute pression.

**Attention:** De l'eau se trouve encore dans la pompe du nettoyeur vapeur. Le gel peut endommager la pompe ou les conduites internes de l'appareil. Il est donc important de ranger l'appareil à l'abri du gel.

## Dépannage

F

### Appareil ne fonctionne pas

- Vérifiez le câble d'alimentation.
- Contrôlez la position de l'interrupteur général (1).

### Le moteur s'arrête subitement pendant le fonctionnement

- Raisons possibles: le dispositif de sécurité anti-surchauffe est activé. Arrêtez l'appareil et laissez-le refroidir pendant env. 20 min. Mettez ensuite l'appareil à nouveau en marche.

### L'appareil n'atteint pas la température de fonctionnement

- Purgez l'appareil: laissez fonctionner la pompe sans tuyau haute pression jusqu'à ce que l'eau sorte sans bulle d'air. Vissez alors à nouveau le tuyau.
- Nettoyez le filtre du raccordement d'eau (3).
- Vérifiez la quantité d'arrivée d'eau.
- Vérifiez si les conduites d'arrivée à la pompe sont étanches ou bouchées.

### Fortes variations de pression

- Nettoyez la buse haute pression: éliminez les impuretés des orifices à l'aide d'une aiguille.
- Éliminez les salissures en laissant couler de l'eau dans la buse dans le sens inverse du jet.

### La pompe n'est pas étanche

- Une perte légère d'eau au niveau de la pompe est normale. Si vous observez une fuite plus importante, contactez notre service après-vente.

Cet appareil a été contrôlé d'après toutes les directives européennes actuelles applicables, comme par exemple concernant la compatibilité électromagnétique et la basse tension. Cet appareil a été fabriqué en respect des réglementations techniques de sécurité les plus récentes.

Sous réserve de modifications techniques.

## Garantie

Nous accordons une garantie de 24 mois à dater de la date d'achat (ticket de caisse) pour l'appareil que nous vendons.

Pendant la durée de la garantie, nous éliminons gratuitement les défauts de l'appareil ou des accessoires \*) découlant d'un vice de matériau ou de fabrication au moyen d'une réparation ou, selon notre estimation, au moyen d'un remplacement.

**F**

Les prestations dans le cadre de la garantie n'entraînent aucune prorogation de la durée de garantie et ne donnent pas droit à une nouvelle garantie !

Le justificatif de garantie est le reçu. Sans ce justificatif, aucun remplacement gratuit ni aucune réparation gratuite ne peuvent être effectués.

En cas de recours à la garantie, ramenez votre appareil complet, dans son emballage d'origine, accompagné de votre preuve d'achat, à votre revendeur.

\*) Les endommagements de pièces d'accessoires ne justifient pas automatiquement l'échange gratuit de l'appareil complet. Contactez alors notre centrale téléphonique! La casse de pièces en verre ou en plastique est dans tous les cas à votre charge!

Les défauts sur les accessoires ou les pièces d'usure (p.ex. les charbons de moteurs, crochets, courroies d'entraînement, télécommande de rechange, brosses à dents de rechange, lames de scies etc.) ainsi que le nettoyage, l'entretien ou le remplacement de pièces d'usure ne sont pas garantis et sont donc payants !

En cas d'intervention étrangère, la garantie devient caduque.

### **Après la garantie**

Après écoulement de la durée de garantie, les réparations peuvent être effectuées, contre paiement, par le commerce spécialisé ou le service de réparation.

## Indicaciones generales de seguridad

- Antes de la puesta en servicio de este aparato lea detenidamente el manual de instrucciones y guarde este bien incluido la garantía, el recibo de pago y si es posible también el cartón de embalaje con el embalaje interior.
- Solamente utilice el aparato para el uso privado y para el fin previsto. Este aparato no está destinado para el uso profesional. No lo utilice al aire libre (en excepto que esté destinado para el uso limitado al aire libre). No lo exponga al calor, a la entrada directa de rayos de sol, a la humedad ( en ningún caso sumerja el aparato en agua) y a los cantos agudos. No utilice el aparato con las manos húmedas. En caso de que el aparato esté húmedo o mojado retire de momento la clavija de la caja de enchufe. No tocar el agua.
- Desconecte el aparato y siempre retire la clavija de la caja de enchufe (tire de la clavija no del cable), cuando no quiera utilizar el aparato, montar piezas o en caso de limpieza o defectos.
- **No** utilice el aparato sin vigilancia. En caso de que tenga que dejar su lugar de trabajo, desconecte siempre el aparato o retire la clavija de la caja de enchufe (por favor tire de la clavija y no del cable).
- Para evitar que los niños se hagan daños eléctricos, siempre tenga atención, que el cable no cuelgue hacia abajo y que los niños no tengan acceso al aparato.
- Controle regularmente si el aparato o el cable tiene defectos. No ponga en servicio un aparato defecto.
- No repare el aparato por su cuenta, sino vaya a un establecimiento autorizado. Para evitar peligros, deje sustituir un cable defecto por uno de la misma calidad solamente por el fabricante, nuestro servicio al cliente o una similar persona cualificada.
- Solamente utilice accesorios originales.
- Por favor tenga atención a las "Indicaciones especiales de seguridad..." indicadas a continuación.

## Símbolos de seguridad en el aparato y en las instrucciones de uso



¡Atención! ¡Se ruega leer los documentos acompañantes!

El símbolo **¡Atención!** señala la existencia de una fuente de peligro. Indica un desarrollo de trabajo, modo de trabajo, un estado u otra circunstancia, cuyo manejo inadecuado es decir consideración insuficiente podría llevar a lesiones físicas.



### Señal de aviso sobre el aparato

No dirija nunca el chorro de alta presión a personas, animales, el mismo aparato o piezas eléctricas.

## Indicaciones especiales de seguridad para este aparato

- El manejo inadecuado con la purificadora de alta presión puede resultar peligroso para personas y objetos. A niños y a adolescentes muchas veces les es imposible estimar riesgos existentes de forma correcta. Por ello, se les debería prohibir el empleo del aparato.
- Mientras que esté conectado el interruptor maestro, no deje nunca el aparato sin vigilancia.
- En descansos asegure la pistola pulverizadora de mano con el bloqueo.



### ¡Aqui existe peligro de muerte!

- No accione el aparato en cuartos con peligro de explosión.
- Nunca toque la clavija de red con las manos húmedas. Como protección adicional se recomienda instalar un dispositivo de seguridad de corriente de la falla (RCD) con una referencia de corriente de liberación de no más de 30mA en el circuito eléctrico del cuarto de baño. Para ello rogamos acudir a un electricista autorizado.
- Antes de cada puesta en marcha examine si existen daños en la línea de conexión con clavija de red y la manguera de alta presión. Líneas de conexión deterioradas tienen que ser sustituidas de inmediato por un electricista autorizado. Mangueras de alta presión deterioradas deben ser reemplazadas de inmediato.
- **A la hora de limpiar vehículos debe tener en cuenta siguiente punto:** Neumáticos y las válvulas de los neumáticos se pueden dañar o reventar por el chorro de alta presión. Primer indicio para ello es una descoloración del neumático. Emplee solamente el **chorro en abanico**. Al limpiar mantenga una distancia de por lo menos 50 cm.



### ¡Aqui existe peligro de hacerse daño!

- El chorro de agua saliente en la tobera de alta presión tiene un efecto de fuerza de retroceso sobre la pistola pulverizadora de mano.
- Procure tener una posición segura Mantenga la pistola pulverizadora de mano y el tubo de chorro de forma firme.
- El chorro pulverizado o piezas que vuelvan a pulverizar pueden provocar daños. Debe protegerse usted u otras personas participantes mediante ropa de protección adecuada, gafas protectoras adecuadas etc.

## Indicación de los elementos de manejo

- |  |                                  |
|--|----------------------------------|
| 1 Conexión/desconexión interruptor maestro         | 7 Manguera de alta presión       |
| 2 Salida de alta presión (abajo)                   | 8 Pistola pulverizadora de mano  |
| 3 Toma de agua con filtro (arriba)                 | 9 Clavija de red                 |
| 4 Tubo vertical                                    | 10 Bloqueo                       |
| 5 Tubo de chorro                                   | 11 Tobera de alta presión        |
| 6 Tobera de entrada (no incluido en el suministro) | 12 Recipiente para el detergente |
|  | 13 Cierre rápido                 |

## Montaje

Saque del cartón el aparato-motor y los accesorios. En caso de que se necesario aparte el material de embalaje.

### Manguera de alta presión (7)

Conecte la manguera de alta presión (7) a la salida de alta presión (2). Atornille a mano y en el sentido de las agujas del reloj la conexión en la rosca de tornillo.

### Tubo vertical

El tubo vertical (4) solamente se deja enroscar en la pistola pulverizadora de mano (8). Atornille el tubo vertical a mano y en el sentido de las agujas del reloj.

### Tubo de chorro con boquilla

- El tubo de chorro (5) con la tobera solamente se deja montar en el tubo vertical (4). Estas piezas sueltas disponen de un cierre rápido (13).
- Por apretar y girar al mismo tiempo en el sentido de las agujas del reloj se bloquea el cierre.
- Para abrir el cierre apriete primero contra las partes principales y entonces gire el tubo vertical en el sentido contrario de las agujas del reloj.

### Recipiente para el detergente

El recipiente para los detergentes solamente se deja fijar en la tobera de alta presión (11). Antes de que pueda fijar el recipiente para los detergentes, debe, girando la tobera de alta presión (11), retorcer ambas placas en la tobera.

El recipiente para el detergente consiste de 2 elementos.

1. Conexión con tobera. Empalme la conexión en la tobera de alta presión (11) y aprisione ésta ejerciendo leves movimientos hacia arriba y abajo, hasta que encaje el trinquete izquierdo en la tobera. Suelte la conexión alzando el trinquete hacia arriba.

2. **Recipiente.** Se empalma después del llenado en la conexión y se bloque realizando un giro breve en el sentido de las agujas del reloj.

## Condiciones para la conexión

### Conexión eléctrica

- Conecte el aparato solamente a una caja de enchufe con contacto de protección, 230V/50 Hz, instalada reglamentariamente.
- Antes de colocar la clavija en la caja de enchufe verifique que la tensión de red que desea utilizar coincide con el aparato.

### Líneas de extensión

Solamente utilice líneas de extensión protegidas contra los chorros de agua con alta resistencia mecánica y una sección de línea de por lo menos 3 X 1,5 mm<sup>2</sup>.

### Toma de agua

La purificadora se puede conectar a una red de agua doméstica estándar. Tenga atención con las prescripciones de su central abastecedora de agua.

La tobera de entrada (no incluido en el suministro) debería tener siguientes medidas:

Largo: por lo mínimo 7,5 m      diámetro: min. 1/2"

El consumo nominal de corriente se indica en los datos técnicos de estas instrucciones de uso.

## Nota de empleo

### Empleo

- El aparato está confeccionado exclusivamente para el uso doméstico.
- Limpie máquinas, vehículos, edificios, herramientas, fachadas, terrazas, útiles de jardinería etc. con el chorro de agua de alta presión. En caso de que sea necesario puede aplicar un detergente de forma adicional. Se ruega utilizar detergentes de forma moderada. Para ello, preste atención a las recomendaciones de dosificación del fabricante.

### Se ruega tener en cuenta:

- La limpieza de motores u otras superficies ensuciadas con aceite solamente está permitida en sitios con correspondientes separadores de aceite.
- No limpie superficies que podrían contener sustancias de peligro como p.ej. asbesto.

### Agua

- En caso de que sea necesario limpie el agua de entrada con un filtro de agua. Impurificaciones podrían estropear la bomba.



- Si la purificadora de alta presión se pone en marcha sin agua, se origina daños en la bomba. Antes del funcionamiento debe asegurarse que el abastecimiento de agua esté garantizado.

### **Desaireación del aparato antes de la puesta en marcha**

- El aparato tiene que estar conectado al suministro de corriente y de agua (vea Conexión, puntos 1-4 en el apartado puesta en marcha).
- Desatornille la manguera de alta presión (7) de la salida de alta presión (2) del aparato.
- Conecte el aparato y no lo pare hasta que el agua salga sin burbujas de la salida de alta presión.
- Desconecte el aparato a través del interruptor maestro (1) y atornille de nuevo la manguera de alta presión (7).

### **Métodos de limpieza**

1. Rocíe el detergente sobre la superficie seca. Deje actuar brevemente el detergente sin dejar que se seque.
2. Quite las impurificaciones disueltas con el chorro de alta presión.

### **Pérdida de agua**

Una ligera pérdida de agua en la bomba es normal. En caso de que fuese un derrame más importante, le rogamos dirigirse a nuestro servicio.

### **Protección de daños**

**No subestime el efecto de chorro de la purificadora de alta presión.** Si desea limpiar superficies delicadas, utilice mejor el chorro en abanico (vea ajustación del chorro pulverizador en el apartado puesta en marcha). En barnizados o fachadas aisladas comience desde una distancia grande. Dependiendo del grado de suciedad vayase acercando cada vez más. En intervalos cortos debe controlar el éxito de su trabajo, para evitar daños con tiempo. **¡No dirija nunca el chorro de alta presión a personas, animales, el mismo aparato o piezas eléctricas!**

## **Puesta en marcha**

### **Conexión**

1. Empalme con una manguera la toma de agua (3) con el abastecimiento de agua.
2. Abra la entrada de agua y tenga atención con derrames que aparezcan. Una ligera pérdida de agua en la bomba es normal.
3. Asegure la pistola pulverizadora de mano (8) mediante el bloqueo (10).
4. Introduzca la clavija de red (9).
5. Conecte el interruptor maestro (1).

## E

### Trabajar con la pistola pulverizadora de mano (8)

Conexión: Suelte el bloqueo (10) y tire de la palanca en la pistola.

#### **¡Atención! Retroceso**

Desconexión: Suelte la palanca. En descansos asegure la pistola pulverizadora de mano (8) con el bloqueo (10).

### Ajuste del chorro pulverizador

Girando la tobera (11) puede cambiar el chorro pulverizador de un chorro puntual a un chorro en abanico. Vea también ABB. 1.

**Atención:** Si utiliza el recipiente para los detergentes, sólo gradúe el chorro pulverizado cuando el aparato no esté en función. De la otra manera existe el peligro que se libere el recipiente para los detergentes al querer graduarlo (peligro de daños). Además tenga atención de que el recipiente para los detergentes siempre indique hacia abajo y que tenga un ajuste seguro sobre la tobera de alta presión (11), antes de poner en marcha el aparato.

### Cambiar el accesorio

1. Desconecte el aparato mediante el interruptor maestro (1).
2. Accionando la palanca en la pistola pulverizadora de mano (8), puede dejar escapar la presión existente.
3. Asegure la pistola pulverizadora de mano (8) mediante el bloqueo (10).
4. Coloque el accesorio deseado y retome el funcionamiento.

### Finalizar la puesta en marcha

1. Desconecte el aparato mediante el interruptor maestro (1).
2. Retire la clavija de red (9) de la caja de enchufe.
3. Cierre la entrada de agua.
4. Accionando la palanca en la pistola pulverizadora de mano (8), puede dejar escapar la presión existente.
5. Asegure la pistola pulverizadora de mano (8) mediante el bloqueo (10).
6. Separe el aparato del abastecimiento de agua, desatornillando la manguera de la toma de agua (3).

## Limpieza

En ningún caso sumerja el aparato para su limpieza en el agua. Limpie el aparato con un paño suave y seco. En caso de que haya manchas tenaces, humedecer el paño con un poco de agua y a continuación limpiar en seco.

## Almacenamiento

E

Separe el accesorio. Haga marchar el accesorio y la manguera de alta presión en vacío.

**Se ruega prestar atención a:** En la bomba de la purificadora de alta presión todavía se encuentra agua. Hielo puede estropear la bomba o tuberías internas. Por ello, se ruega almacenar el aparato solamente en cuartos protegidos contra las heladas.

## Reparación de averías

### Aparato sin función

- Supervise la conexión a la red.
- Controle la posición del interruptor maestro (1).

### Durante la puesta en marcha el motor se detiene de forma repentina

- Posible causa: El dispositivo protector de sobret temperatura de la bomba ha reaccionado. Desconecte el aparato y dejelo enfriar unos 20 minutos. A continuación retome el funcionamiento.

### El aparato no alcanza la presión efectiva

- Expulse el aire del aparato: Deje marchar la bomba sin la manguera de alta presión, hasta que el agua salga sin burbujas de la salida de alta presión. Ahora conecte de nuevo la manguera de alta presión.
- Limpie el filtro en la toma de agua (3).
- Compruebe la cantidad de entrada de agua.
- Compruebe que las tuberías de entrada hacia la bomba no estén atascadas o que exista estanqueidad.

### Graves fluctuaciones de presión

- Limpie la tobera de alta presión: Elimine las impurezas de los taladros con una aguja
- Aclare la suciedad, dejando pasar el agua por la tobera en contra la dirección del chorro.

### Bomba con fugas

- Una ligera pérdida de agua en la bomba es normal. En caso de que fuese un derrame más importante, le rogamos dirigirse a nuestro servicio.

**E**

Este aparato se ha examinado según las normativas actuales y vigentes de la Comunidad Europea, como p.ej. compatibilidad electromagnética y directiva de baja tensión y se ha construido según las más nuevas especificaciones en razón de la seguridad.

No reservamos el derecho de efectuar modificaciones técnicas.

## Garantía

Para el aparato comercializado por nosotros nos responsabilizamos con una garantía de 24 meses a partir de la fecha de compra (factura de compra).

Durante el período de garantía nos encargamos gratuitamente de los defectos del aparato y de los accesorios\*), que se hayan originado por defectos del material o de la fabricación. Dependiendo de nuestra estimación se realizará una reparación o un cambio. ¡Los servicios de garantía no prolongan la garantía, ni se inicia por ello un período nuevo de garantía!

Como comprobante para la garantía es válido la factura de compra. Sin este comprobante no se podrá realizar un cambio o una reparación gratuita.

En caso de garantía entregue el aparato completo en su embalaje original junto con la factura a su agente comerciante.

\*) Defectos en las piezas de accesorio, no significan automáticamente el recambio gratuito del aparato completo. ¡En este caso dirijase por favor a nuestra línea de atención al cliente! ¡Rotos de vidrio o roturas en las piezas de plástico deben pagarse siempre por el cliente !

Defectos en los accesorios de uso o en las piezas de desgaste (p.ej. escobillas de carbón del motor, varillas amasadoras, correas de transmisión, mando a distancia de repuesto, cepillos de dientes de repuesto, hojas de sierra etc.), como también la limpieza, mantenimiento o el recambio de piezas de desgaste no recaen en la garantía e irán al cargo del cliente!

En caso de intervención ajena se expira la garantía.

## Después de la garantía

Después de haber expirado la garantía se pueden realizar las reparaciones por el concesionario o por el servicio de reparaciones. Los gastos irán al cargo del cliente.

## Instruções gerais de segurança

- Antes de pôr este aparelho a funcionar, leia muito atentamente as instruções de emprego e guarde-as muito bem, juntamente com o talão de garantia, o talão de compra e, tanto quanto possível, a embalagem com os elementos interiores.
- Utilize o aparelho exclusivamente para fins privados e para a finalidade para a qual o mesmo foi concebido. Este aparelho não se destina a fins comerciais. Não o utilize ao ar livre (a não ser que o mesmo possa ser usado ao ar livre sob determinadas condições). Mantenha-o protegido do calor, de irradiação solar directa, da humidade (não o imergir de forma alguma em quaisquer líquidos) e de arestas aguçadas. Não utilize o aparelho com as mãos molhadas. No caso de o aparelho ficar húmido ou molhado, retire imediatamente a ficha da tomada. Não tocar na água.
- Sempre que não utilizar o aparelho, ou desejar montar acessórios, ou queira limpá-lo, ou ainda em caso de avarias, deverá desligá-lo e retirar a ficha da tomada (puxe pela ficha e não pelo fio).
- O aparelho **não** deverá funcionar sem vigilância. No caso de ter de se ausentar do local onde o aparelho estiver a funcionar, desligue-o sempre ou retire a ficha da tomada (puxe pela ficha e não pelo fio).
- Para proteger as crianças dos perigos relacionados com aparelhos eléctricos, nunca deixe os fios pendurados e atente em que as crianças não possam chegar a tais aparelhos.
- Verifique regularmente se o aparelho ou o fio têm alguns danos. Nunca ponha a funcionar um aparelho com quaisquer danos.
- Não tente reparar o aparelho, dirija-se a um técnico da especialidade, devidamente autorizado. Para evitar quaisquer perigos, é favor substituir um fio danificado por um fio da mesma qualidade. Tal deverá ser efectuado pelo fabricante, pelos nossos serviços de assistência ou por outra pessoa com as mesmas qualificações.
- Utilize apenas acessórios de origem.
- É favor observar as seguintes „Instruções especiais de segurança...“.

## Simbolos de segurança no aparelho e nas instruções de serviço



**Atenção!** Por favor ler os documentos anexos!

O símbolo **Atenção!** indica um sitio de perigo. Ele chama a atenção para um processo de funcionamento, para uma maneira de trabalhar, para um estado ou para qualquer outra circunstância os quais, devido a um funcionamento incompetente ou a uma falta de atenção poderiam originar qualquer ferimento.



### Símbolo de advertência no aparelho

Não aponte nunca o jacto sob alta pressão para pessoas, nem animais, nem para o próprio aparelho ou para peças eléctricas.

## Instruções especiais de segurança para este aparelho

- O manuseamento impróprio do aparelho poderá constituir um perigo para pessoas e bens materiais. As crianças e os jovens não conseguem muitas vezes medir perigos existentes, pelo que não lhes deverá ser permitido usar esta máquina de limpar a alta pressão.
- Nunca deixe o aparelho sem vigilância, sempre que o interruptor principal esteja ligado.
- Quando fizer intervalos, trave a pistola com o respectivo bloqueio.



### Perigo de vida!

- Não use a máquina em espaços onde haja perigo de explosões
- Nunca toque na ficha com as mãos molhadas ou húmidas. Como protecção adicional, recomenda-se a instalação no circuito eléctrico da casa de banho, de um dispositivo de protecção contra corrente de avaria (RCD) com uma corrente de disparo não superior a 30 mA. Contacte um electricista especializado.
- Sempre que ponha a máquina a funcionar, certifique-se de que nem o cabo, nem a ficha, nem a mangueira de alta pressão apresentam quaisquer danos. Mandê substituir imediatamente, por um electricista autorizado, cabos que estejam estragados. Substitua de imediato mangueiras danificadas.
- **Ao proceder à limpeza de veículos, observe o seguinte:** os pneus e as respectivas válvulas poderão ser danificados pelo jacto a alta pressão e rebentarem. O primeiro sinal será uma mudança de cor do pneu. Utilize apenas o **jacto fraco**. Mantenha uma distância mínima de 50 cm.



### Perigo de ferimentos!

- A saída do jacto de água pelo bocal de alta pressão, faz com que a pistola dê um salto para trás.
- Certifique-se de que não se poderá desequilibrar. Segure bem a pistola e a agulheta.
- O jacto de água ou peças que se soltem sob a pressão do jacto, poderão provocar ferimentos. Proteja-se a si próprio ou outras pessoas que participem na limpeza, usando roupa de protecção apropriada, óculos protectores, etc.

## Elementos do aparelho

- |  |  |
|--|--|
| 1 Interruptor principal                              | 7 Mangueira de alta pressão                  |
| 2 Saída de alta pressão (em baixo)                   | 8 Pistola                                    |
| 3 Junção com filtro para<br>ligação à água (em cima) | 9 Ficha                                      |
| 4 Tubo fixo  | 10 Bloqueio                                  |
| 5 Agulheta   | 11 Bocal de alta pressão                     |
| 6 Mangueira de alimentação<br>(não incluída)         | 12 Recipiente para os produtos<br>de limpeza |
|  | 13 Dispositivo de cerramento rápido          |

## Montagem

Retire da embalagem o aparelho do motor e os acessórios. Remova o material de empacotamento eventualmente existente.

### Mangueira de alta pressão (7)

Ligue a mangueira de alta pressão (7) à saída de alta pressão (2). Atarraxe bem a mangueira na rosca, girando-a no sentido dos ponteiros do relógio.

### Tubo fixo

O tubo fixo (4) poderá ser atarraxado à pistola (8). Monte-o na pistola, atarraxando-o bem à mesma e girando-o no sentido dos ponteiros do relógio.

### Tubo a jacto com tubeira

- A agulheta (5) com bocal só poderá ser montada no tubo fixo (4). Estas peças dispõem de um dispositivo de cerramento rápido (13).
- O fecho tranca-se fazendo-se pressão e girando ao mesmo tempo no sentido dos ponteiros do relógio.
- Para abrir o fecho comprima primeiro os elementos de construção e então gire o tubo no sentido contrário aos ponteiros do relógio.

### Recipiente para os produtos de limpeza

O recipiente do produto de limpeza só poderá ser montado no bocal de alta pressão (11). Antes de proceder à sua montagem, terá de girar o bocal (11), de forma a que as placas que se encontram no mesmo fiquem juntas.

O recipiente do produto de limpeza é composto por 2 partes.

1. Ê junção com bocal. Encoste a junção ao bocal de alta pressão (11) e pressione-a com movimentos ligeiros, até o trinquete encaixar no bocal. Para soltar a junção, levante o trinquete.
2. O recipiente. Depois de ter sido repleto, encostá-lo à junção e bloqueá-lo por meio de uma rotação curta no sentido dos ponteiros do relógio.

## Pressupostos para a ligação

### Ligação à electricidade

- Ligar o aparelho apenas a uma tomada de 230 V, 50 Hz, com protecção de contacto, instalada devidamente.
- Antes de se introduzir a ficha na tomada, verificar se a tensão que se vai utilizar corresponde à do aparelho.

### Extensões

Utilize somente extensões com protecção contra respingos de água, de grande solidez mecânica e com uma secção mínima de 3 x 1,5 mm<sup>2</sup>.

### Ligação à água

A máquina de limpar a alta pressão pode ser ligada à rede normal de fornecimento de água. Siga os regulamentos da sua Companhia de Águas.

A mangueira de alimentação (não incluída) deverá ter as seguintes medidas:

Comprimento: min 7,5 m      Diâmetro: min. 1/2"

Para os valores de ligação, consulte as características técnicas destas instruções.

## Instruções de uso

### Utilização

- A máquina destina-se exclusivamente a ser usada no campo privado
- Limpe máquinas, veículos, edifícios, ferramentas, fachadas, varandas, terraços, aparelhos de jardinagem, etc. com o jacto de água a alta pressão. Se necessário, poderá utilizar adicionalmente produtos de limpeza. Não os use em grandes quantidades. Siga as instruções do respectivo fabricante.

### Tome nota, por favor:

- A limpeza de motores e de outras superfícies sujas de óleo, só é permitida em locais com o respectivo receptor para tais substâncias.
- Não limpe superfície que possam conter substâncias perigosas, tais como amianto.

### Água

- Se necessário, use um filtro para limpar a água que alimenta a máquina. A bomba poderá ser danificada por impurezas.
- Se a máquina funcionar sem água, a bomba estragar-se-á. Antes de pôr o aparelho a funcionar, certifique-se de que a água correrá para dentro do mesmo.



### Exaustão do aparelho antes do funcionamento

- A máquina deverá estar ligada à electricidade e à água (consulte as instruções sobre a ligação, itens 1 a 4, na rubrica "Funcionamento").
- Desatarraxe a mangueira de alta pressão (7) da junção (2) que se encontra no aparelho.
- Ligue a máquina e deixe-a funcionar até a água sair sem bolhas.
- Desligue a máquina, accionando o interruptor principal (1) e torne a atarraxar a mangueira de alta pressão (7).

### Método para a limpeza

1. Borrife ligeiramente a superfície que quer limpar, com o respectivo detergente. Deixe-o actuar durante um curto espaço de tempo sem que seque.
2. Lave então a sujidade dissolvida, utilizando o jacto de água a alta pressão.

### Fuga de água

É normal haver uma perda de água mínima na bomba. No caso de haver uma fuga maior, contacte os nossos serviços de assistência técnica.

### Protecção contra danos

Não deverá subestimar o efeito do jacto da máquina de limpar a alta pressão. Se desejar limpar superfícies sensíveis, utilize antes o jacto fraco (consulte a regulação do jacto na rubrica "Funcionamento"). No caso de vernizes ou fachadas com isolamento, comece a grande distância. Vá-se aproximando lentamente, conforme o grau de sujidade. Controle os progressos do seu trabalho em intervalos pequenos, para evitar danos atempadamente. **Não aponte nunca o jacto sob alta pressão para pessoas, nem animais, nem para o próprio aparelho ou para peças eléctricas!**

## Funcionamento

### Ligação

1. Ligue com uma mangueira a peça de ligação (3) da máquina à torneira.
2. Abra a torneira e verifique se há fuga de água. É normal uma pequena perda de água na bomba.
3. Trave a pistola (8) com o respectivo bloqueio (10).
4. Introduza a ficha (9) na tomada.
5. Ligue o interruptor principal (1).

### Funcionamento com a pistola (8)

Ligar: Solte o bloqueio (10) e carregue na alavanca da pistola.

#### **Cuidado! Repercussão**

Desligar: Largue a alavanca. Quando fizer intervalos, trave a pistola (8) com o respectivo bloqueio (10).

**P****Regulação do jacto**

Girando o bocal (11), poderá variar o jacto entre pontual e fraco. Consulte igualmente a ABB. 1.

**Atenção:** Quando usar o recipiente para o produto de limpeza, regule o jacto de água só quando o aparelho não estiver a funcionar. De contrário, haverá o perigo de o recipiente se soltar durante a regulação do jacto de água (perigo de ferimentos). Além disso, antes de pôr o aparelho a funcionar, certifique-se de que o recipiente está voltado para baixo e se encontra bem fixo ao bocal de alta pressão (11).

**Substituição de acessórios**

1. Desligue a máquina, accionando o interruptor principal (1).
2. Deixe sair a pressão ainda existente, accionando a alavanca da pistola (8).
3. Trave a pistola (8) com o respectivo bloqueio (10).
4. Monte o acessório desejado e ponha a máquina novamente a funcionar.

**Terminar o funcionamento**

1. Desligue a máquina, accionando o interruptor principal (1).
2. Retire a ficha (9) da tomada.
3. Feche a torneira da água.
4. Deixe sair a pressão ainda existente, accionando a alavanca da pistola (8).
5. Trave a pistola (8) com o respectivo bloqueio (10).
6. Separe o aparelho da alimentação de água, desatarraxando a mangueira da respectiva peça de junção (3).

**Limpeza**

Não imergir de forma alguma a máquina em água. Limpe-a com um pano macio e seco. No caso de sujidades mais persistentes, molhe um pouco o pano e enxugue depois a máquina com um pano seco.

**Guardar a máquina**

Separe os acessórios uns dos outros. Deixe sair a água dos acessórios e da mangueira de alta pressão.

**Atenção:** na bomba da máquina encontra-se ainda água. Temperaturas negativas poderão destruir a bomba ou tubos interiores. Por isso, a máquina deverá ser guardada em sítios onde a temperatura não desça abaixo de zero.

## Remoção de falhas

P

### A máquina não trabalha

- Verifique a ligação à corrente eléctrica.
- Controle a posição do interruptor principal (1).

### O motor pára de repente durante o funcionamento

- Causa possível: disparou o dispositivo automático contra sobreaquecimento da bomba. Desligue a máquina e deixe-a arrefecer durante cerca de 20 minutos. Em seguida, torne a pô-la a funcionar.

### A máquina não atinge a pressão de funcionamento

- Remova o ar da máquina: ponha-a a funcionar sem mangueira de alta pressão, até a água sair sem bolhas. Torne a atarraxar a mangueira.
- Limpe o filtro da junção para ligação à água (3).
- Verifique a quantidade de água que sai da torneira.
- Verifique se as ligações à bomba perdem água ou estão entupidas.

### Fortes mudanças de pressão

- Limpe o bocal de alta pressão: remova a sujidade dos orifícios com uma agulha.
- Retire a sujidade, deixando correr água pelo bocal em sentido contrário à direcção do jacto.

### Bomba com fuga de água

- É normal haver uma perda de água mínima na bomba. No caso de haver uma fuga maior, contacte os nossos serviços de assistência técnica.

Este aparelho foi controlado nos termos das actuais directivas da CEE aplicáveis, tais como inocuidade electromagnética e directiva sobre baixa tensão, e fabricado de acordo com as mais novas prescrições da segurança técnica.

Reserva-se o direito de alterações!

## Garantia

O aparelho vendido pela nossa empresa tem uma garantia de 24 meses a partir da data da compra (talão).

Durante o período de garantia, procederemos à remoção grátis - por reparação, ou, segundo a nossa decisão, por substituição - das deficiências do aparelho ou dos acessórios\*) que provenham de erros de material ou de fabricação. A prestação de serviços relacionados com a garantia não prolongarão a mesma, nem iniciarão um novo prazo de garantia!

**P**

O talão de compra consistirá prova desta garantia. Sem o mesmo, não será possível proceder-se a qualquer troca ou reparação grátis.

Em caso de garantia, entregue o aparelho completo, juntamente com o talão de compra, na loja onde o mesmo foi comprado.

\*) No caso de danos em quaisquer acessórios, não será efectuada automaticamente uma substituição completa do aparelho. Contacte neste caso a nossa hotline! Danos causados por quebras de peças de vidro ou de plástico terão de ser pagos pelo cliente!

Não estão incluídos na garantia quaisquer defeitos de acessórios ou de peças que se desgastem (como, por exemplo, carvões do motor, varinhas, correias do motor, telecomandos, escovas de dentes, folhas de serra, etc.), nem a limpeza, a manutenção ou a substituição de peças que se desgastem, devendo tais despesas ser reembolsadas!

A garantia terminará sempre que tenha havido intervenção alheia nos aparelhos.

### **Após a garantia**

Após a expiração do prazo de garantia, poderão ser efectuados arranjos por pessoal especializado, ou pelos nossos serviços de reparações, contra reembolso.

## Norme di sicurezza generali

- Prima di mettere in funzione questo apparecchio, leggere molto attentamente le istruzioni per l'uso e conservarle con cura unitamente al certificato di garanzia, allo scontrino e, se possibile, alla scatola di cartone con la confezione interna.
- Utilizzare l'apparecchio esclusivamente per scopi privati e conformemente al tipo di applicazione previsto. Questo prodotto non è stato concepito ai fini di un impiego in ambito industriale. Non utilizzarlo all'aperto (a meno che non sia contemplato un particolare tipo di uso all'aperto nel rispetto di specifiche condizioni). Proteggerlo dal calore, nonché dall'esposizione diretta ai raggi solari e dall'umidità (non immergerlo mai in sostanze liquide) e tenerlo a distanza da oggetti con spigoli affilati. Non utilizzare l'apparecchio con le mani umide. Nel caso in cui si bagni o si inumidisca l'apparecchio, staccare immediatamente la spina. Evitare il contatto con l'acqua.
- Disattivare l'apparecchio e staccare sempre la spina dalla relativa presa (si raccomanda di afferrare il connettore e non il cavo quando si effettua questa operazione) affinché non si utilizza l'apparecchio, quando si applicano degli accessori oppure nel caso in cui lo si debba pulire o si siano manifestate anomalie.
- Non mettere in funzione l'apparecchio senza sorveglianza. Se si dovesse assentarsi dal posto di lavoro, spegnere e disconnettere sempre l'apparecchio, (prendendo in mano la spina, non tirando il cavo).
- Allo scopo di proteggere i bambini contro i pericoli che possono derivare dagli apparecchi elettrici, accertarsi che non vi siano cavi pendenti e che i bambini non possano accedere in alcun modo all'apparecchio stesso.
- Controllare periodicamente l'apparecchio per verificare che non vi siano danni. Non mettere in funzione l'apparecchio nel caso in cui sia guasto.
- Non tentare di riparare l'apparecchio, bensì rivolgersi a un tecnico autorizzato. Al fine di evitare l'insorgere di situazioni di pericolo, si raccomanda di contattare il costruttore, il nostro servizio di assistenza tecnica o un tecnico ugualmente qualificato per la sostituzione del cavo di alimentazione difettoso con un cavo equivalente.
- Utilizzare esclusivamente accessori originali.
- Rispettare le seguenti "Speciali norme di sicurezza...".

### Simboli di sicurezza sull'apparecchio e sulle istruzioni della messa in esercizio



**Attenzione!** Leggere i documenti accompagnanti!

Il simbolo **Attenzione!** indica un possibile pericolo. Punta l'attenzione su una sequenza di lavoro o un modo di lavorare, una condizione oppure una situazione, che, dovuta ad un'esecuzione non corretta o mancanza di osservazione delle indicazioni, può causare lesioni.



### Simboli di avvertimento sull'apparecchio

Non rivolgere mai il getto ad alta pressione verso persone, animali, verso l'apparecchio medesimo o parti elettriche!

## Avvertenze speciali di sicurezza per questo apparecchio

- L'uso improprio della pulitrice ad alta pressione può essere pericoloso per persone e cose. Per i bambini e i ragazzi spesso non è possibile valutare correttamente rischi esistenti. Per questa ragione deve essere vietato loro l'uso dell'apparecchio.
- Non lasciare mai l'apparecchio incustodito finché l'interruttore generale è acceso.
- Durante le pause di lavoro assicurare la pistola a spruzzo manuale con il blocco.



### Qui c'è pericolo di morte!

- Non usare l'apparecchio in locali a rischio di esplosione.
- Non toccare mai la spina con le mani umide.  
Come protezione aggiuntiva si consiglia l'installazione di un dispositivo differenziale (RCD) con una corrente di scatto tarata non oltre 30 mA nel circuito elettrico del bagno. Fatevi consigliare da un elettricista autorizzato.
- Prima di ogni messa in funzione verificare che non ci siano danni sul cavo di collegamento con la spina e sul flessibile ad alta pressione. Far sostituire immediatamente i cavi danneggiati da un elettricista autorizzato. Sostituire subito i flessibili ad alta pressione danneggiati.
- **Durante la pulizia di veicoli considerare che:** i pneumatici e le valvole dei pneumatici possono riportare danni dal getto ad alta pressione e scoppiare. Il primo segnale di questo fenomeno è una decolorazione del pneumatico. Usare solo il **getto piatto**. Durante la pulizia tenere una distanza di almeno 50 cm.



### Qui c'è pericolo di lesioni!

- Il getto d'acqua sull'ugello ad alta pressione che fuoriesce produce una forza espulsiva sulla pistola a spruzzo manuale.
- Garantire una stabilità sicura. Tenere bene la pistola a spruzzo manuale e la lancia.
- Il getto d'acqua oppure residui che spruzzano possono causare lesioni. Proteggere sé stessi ed altre persone coinvolte con abbigliamento ed occhiali di protezione adatti, ecc.

## Elenco degli elementi di comando

- |   |                                    |
|---|------------------------------------|
| 1 Interruttore On/Off                                   | 7 Flessibile ad alta pressione     |
| 2 Uscita alta pressione (in basso)                      | 8 Pistola a spruzzo manuale        |
| 3 Collegamento acqua con setaccio (in cima)             | 9 Spina                            |
| 4 Tubo fisso  | 10 Blocco                          |
| 5 Tubo a getto  | 11 Ugello per alta pressione       |
| 6 Flessibile di alimentazione (escluso dalla fornitura) | 12 Contenitore detersivo           |
|   | 13 Dispositivo per chiusura rapida |

## Montaggio

Togliere la scatola motore e gli accessori dalla scatola. Rimuovere eventuale materiale di imballaggio presente.

### Flessibile ad alta pressione (7)

Collegare il tubo per l' alta pressione (7) all' uscita della pressione (2). Girare fermamente il collegamento sulla vite nel senso orario.

### Tubo fisso

Il tubo fisso si lascia avvitare unicamente sulla pistola. Collegare fermamente il tubo sulla pistola girandolo in senso orario.

### Lancia con ugello

- Il tubo a getto (5) con ugello si lascia montare unicamente sul tubo fisso (4). Questi pezzi dispongono di un dispositivo per una rapida chiusura (13).
- Premendo e contemporaneamente girando in senso orario la chiusura si blocca.
- Aprire la chiusura premendo tra loro gli elementi e poi girando il tubo in senso antiorario.

### Contenitore detersivo

Il contenitore per i prodotti da pulizia si lascia fissare solo sull' ugello ad alta pressione (11). Prima di procedere al montaggio del contenitore, è necessario fissare entrambi i piani girando l' ugello della pressione con l' ugello dei piani.

Il contenitore del detersivo è composto da 2 pezzi.

1. Collegamento con ugello. Inserire il collegamento all' ugello per l' alta pressione e premere leggermente su e giù affinché la lama si incastri nell' ugello. Togliere il collegamento alzando la lama.
2. Contenitore. Dopo essere stato ripieno, viene collegato al collegamento e bloccato girando brevemente in senso orario.

## Premesse per il collegamento

### Collegamento elettrico

- Collegare l' apparecchio solo ad una presa con contatto di terra installata regolarmente, 230 V/50 Hz.
- Prima di inserire la spina nella presa, controllare se la tensione di rete voluta corrisponda con quella dell' apparecchio.

### Prolunghe

Usare solo prolunghe con protezione antispruzzo ad alta resistenza meccanica e una sezione di min. 3 X 1,5 mm<sup>2</sup>.

### Collegamento acqua

La pulitrice ad alta pressione si presta per il collegamento ad una rete idrica standard. Osservare le norme dell'ente locale erogatore di acqua.

Il flessibile di alimentazione (non accluso alla fornitura) dovrebbe avere le seguenti misure:

Lunghezza:            min 7,5 m            diametro:            min. 1/2"

I valori di collegamento sono riportati nei dati tecnici di queste istruzioni.

## Avvertenze per l'uso

### Uso

- L'apparecchio è stato ideato esclusivamente per l'uso privato.
- Con il getto d'acqua ad alta pressione si possono pulire macchine, veicoli, costruzioni, utensili, facciate, terrazze, attrezzi da giardino, eccetera. Se necessario si può aggiungere detersivo. Usare il detersivo con cautela. Osservare le dosi indicate dal produttore.

### Osservare:

- La pulizia di motori e altre superficie eventualmente unte è consentita solo in luoghi con corrispettivo separatore d'olio.
- Non pulire superfici che potrebbero contenere sostanze pericolose, come per esempio amianto.

### Acqua

- Se necessario, pulire l'acqua di alimentazione con un filtro per acqua. Tracce di sporco possono danneggiare la pompa.
- Se la pulitrice ad alta pressione viene messa in funzione senza acqua, la pompa riporta danni. Prima di metterla in funzione accertarsi che l'approvvigionamento idrico sia a posto.



### Prima di mettere in esercizio l'apparecchio sfiatare

- L'apparecchio deve essere collegato alle linee di fornitura elettrica e idrica (v. collegamento, punti 1-4 nella sezione Funzionamento).
- Svitare il flessibile ad alta pressione (7) dal collegamento ad alta pressione (2) dell'apparecchio.
- Accendere l'apparecchio e lasciarlo in funzione finché l'acqua fuoriesce dal collegamento ad alta pressione senza bolle d'aria.
- Spegnerne l'apparecchio premendo l'interruttore generale (1) e riavvitare il flessibile ad alta pressione (7).

### Metodo di pulizia

1. Spruzzare poco detersivo sulla superficie asciutta. Lasciar agire per poco senza che il detersivo si asciughi.
2. Lavare lo sporco che si è staccato con il getto ad alta pressione.

### Perdita d'acqua

Una scarsa perdita d'acqua dalla pompa è normale. Nel caso di una perdita maggiore rivolgersi al nostro servizio di assistenza.

### Protezione da danni

Non sottovalutare la forza del getto della pulitrice ad alta pressione. Se si desidera lavare superfici sensibili utilizzare preferibilmente il getto piatto (v. impostazione dello spruzzo nella sezione Funzionamento). Su lacche o facciate isolate iniziare con una distanza maggiore. A seconda del grado di sporco avvicinarsi lentamente. Controllare i progressi del lavoro a brevi intervalli per evitare tempestivamente danni. **Non rivolgere mai il getto ad alta pressione verso persone, animali, l'apparecchio medesimo o parti elettriche!**

## Funzionamento

### Collegamento

1. Collegare il collegamento acqua (3) con un flessibile alla linea di fornitura idrica.
2. Aprire l'alimentazione acqua e fare attenzione a perdite che possono presentarsi. Una scarsa perdita d'acqua dalla pompa è normale.
3. Durante le pause di lavoro assicurare la pistola a spruzzo manuale (8) con il blocco (10).
4. Inserire la spina (9).
5. Accendere l'interruttore generale (1).

## Lavorare con la pistola a spruzzo manuale (8)

Accendere: Staccare lo sblocco (10) e tirare sulla leva della pistola.

Spegnere: **Attenzione! Rimbalzo**  
lasciare la leva. Durante le pause di lavoro assicurare la pistola a spruzzo manuale (8) con il blocco (10).

### Regolazione del getto

Girando l'ugello (11) si può variare il getto da puntuale a piatto. Vedi anche ABB. 1.

**Attenzione:** Quando si usa il contenitore per la pulizia, cambiare la posizione del getto unicamente quando l'apparecchio non è in funzione. Altrimenti c'è pericolo che, cambiando la posizione del getto, il contenitore si sblocchi (pericolo di ferite). Inoltre osservare che il contenitore sia inclinato verso il basso e sia in posizione corretta sull'ugello ad alta pressione (11) prima di mettere in funzione l'apparecchio.

### Cambiare accessori

1. Spegnere l'apparecchio con l'interruttore generale (1).
2. Lasciar uscire la pressione esistente azionando la leva sulla pistola a spruzzo manuale (8).
3. Durante le pause di lavoro assicurare la pistola a spruzzo manuale (8) con il blocco (10).
4. Passare all'accessorio desiderato e riprendere il funzionamento.

### Terminare il funzionamento

1. Spegnere l'apparecchio con l'interruttore generale (1).
2. Staccare la spina (9) dalla presa.
3. Chiudere l'alimentazione idrica.
4. Lasciar uscire la pressione esistente azionando la leva sulla pistola a spruzzo manuale (8).
5. Durante le pause di lavoro assicurare la pistola a spruzzo manuale (8) con il blocco (10).
6. Staccare l'apparecchio dall'alimentazione idrica svitando il flessibile sul collegamento dell'acqua (3) dell'apparecchio.

## Pulizia

In nessun caso immergere l'apparecchio in acqua per la pulizia. Pulire con un panno morbido e asciutto. Nel caso di tracce di sporco persistente inumidire leggermente il panno con acqua e poi asciugare.

## Conservazione

Staccare gli accessori. Svuotare gli accessori e il flessibile ad alta pressione.

**Osservare:** nella pompa della pulitrice ad alta pressione c'è ancora acqua. Il gelo può distruggere la pompa o le tubature interne. Conservare dunque l'apparecchio sempre in locali non esposti al gelo.

## Rimozione guasti

### L'apparecchio non entra in funzione

- Controllare il collegamento alla rete elettrica.
- Controllare la posizione dell'interruttore generale (1).

### Il motore si blocca improvvisamente durante il funzionamento

- Causa possibile: reazione della protezione contro il surriscaldamento della pompa. Spegnerne l'apparecchio e lasciarlo raffreddare per ca. 20 minuti. Poi riaccenderlo.

### L'apparecchio non raggiunge la pressione di lavoro

- Sfiatare l'apparecchio: svuotare la pompa senza flessibile ad alta pressione finché l'acqua fuoriesce senza bolle d'aria dall'uscita ad alta pressione. Ricollegare quindi il flessibile ad alta pressione.
- Pulire il setaccio nel collegamento dell'acqua (3).
- Controllare la quantità dell'acqua di alimentazione.
- Controllare che i tubi di alimentazione in direzione della pompa non presentino perdite o siano intasati.

### Forti oscillazioni di pressione

- Pulire l'ugello ad alta pressione: rimuovere tracce di sporco dai fori con un ago.
- Lavare via lo sporco lasciando scorrere acqua attraverso l'ugello nella direzione contraria al getto.

### Perdite della pompa

- Una scarsa perdita d'acqua dalla pompa è normale. Nel caso di una perdita maggiore rivolgersi al nostro servizio di assistenza.

Questo apparecchio è stato controllato sulla base di tutte le direttive CE attuali in vigore in questo settore, quali per esempio la normativa in materia di compatibilità elettromagnetica e la direttiva in materia di bassa tensione, ed è stato costruito conformemente alle norme di sicurezza più moderne.

Con riserva di apportare modifiche tecniche.

## Garanzia

Per l'apparecchio da noi messo in commercio ci assumiamo una garanzia di 24 mesi dalla data di acquisto (scontrino).

Durante la garanzia noi ci impegniamo ad eliminare gratuitamente i guasti dell'apparecchio o degli accessori\*), dovuti a difetti di materiale o di fabbricazione, riparandoli o, a nostra discrezione, sostituendoli. Le prestazioni in garanzia danno luogo a una proroga della garanzia né danno diritto ad una nuova garanzia!

Per la garanzia è sufficiente lo scontrino di acquisto. Senza questo scontrino non sussiste il diritto né ad una sostituzione né ad una riparazione gratuita.

Nel caso si ricorra alla garanzia, restituire al rivenditore l'apparecchio completo in ogni sua parte, nell'imballaggio originale unitamente allo scontrino.

\*) Danni agli accessori non giustificano automaticamente lo scambio gratuito dell'apparecchio completo. Si prega di mettersi in contatto con la nostra centrale telefonica. Danni alle parti di vetro oppure fratture ai pezzi di materia plastica sono obbligatoriamente a spese del cliente.

La riparazione di pezzi d'uso ovvero soggetti a logoramento (cursori, ganci impastatori, cinghie di trasmissione, telecomandi di ricambio, spazzolini di ricambio, lame di seghe ecc.) come anche operazioni di pulizia e manutenzione o la sostituzione di pezzi soggetti a logoramento non rientrano nella garanzia e quindi sono a pagamento!

La garanzia si annulla nel caso di intervento da parte di terzi.

## Dopo la garanzia

Al termine della garanzia le riparazioni possono essere eseguite dietro pagamento dal corrispettivo negozio specializzato o servizio riparazioni.

## Generelle sikkerhetsanvisninger

- Les nøye gjennom bruksanvisningen før du tar apparatet i bruk. Ta godt vare på bruksanvisningen, garantibeviset, kassalappen og helst også esken med innvendig emballasje.
- Apparatet må bare brukes til private formål og de formål det der er beregnet på. Dette apparatet er ikke ment for industriell bruk. Det må ikke benyttes utendørs (bortsett fra hvis det bare er beregnet på utendørs bruk). Hold det unna varme, direkte solskinn, fuktighet (senk det aldri ned i væsker) og skarpe kanter. Ikke bruk apparatet hvis du er fuktig på hendende. Hvis apparatet har blitt fuktig eller vått, må du trekke ut støpselet med en gang. Ikke kom borti vannet.
- Slå av apparatet og trekk alltid støpselet ut av stikkkontakten (trekk i støpselet, ikke i ledningen) når du ikke bruker apparatet, fest tilbehørsdeler for rengjøring eller ved feil.
- Ikke bruk apparatet uten oppsikt. Hvis du forlater arbeidsplassen, må du alltid slå apparatet av eller trekke støpselet ut av stikkkontakten (trekk i støpselet, ikke i ledningen).
- For å beskytte barn mot farer forbundet med elektriske apparater, må du alltid sørge for at ledningen ikke henger ned, og at apparatet ikke er tilgjengelig for barn.
- Kontroller jevnlig om det er skader på apparat og ledning. Skadede apparater må ikke brukes.
- Ikke reparer apparatet selv. Oppsøk en autorisert fagmann. Hvis en nettledning er defekt, må du sørge for at den kun skiftes ut med en lik ledning, for slik å unngå farer. Dette må gjøres av produsenten, vår kundetjeneste eller en lignende kvalifisert person.
- Bruk bare originaltilbehør.
- Legg merke til "Spesielle sikkerhetsanvisninger" nedenfor.

### Sikkerhetssymboler på apparatet og i bruksanvisningen



**OBS!** Vennligst les gjennom følgedokumentene!

Symbolet **OBS!** henviser til en farekilde. Det gjør oppmerksom på en arbeidsprosess, en arbeidsmåte, en tilstand eller et annet forhold som kan medføre personskade dersom det ikke utføres korrekt eller det ikke tas tilstrekkelig hensyn til.



#### Varselskilt på apparatet

Rett aldri høytrykksstrålen mot mennesker, dyr, selve apparatet eller elektriske deler.

## Spesielle sikkerhetsanvisninger for dette apparatet

- U hensiktsmessig omgang med høytrykksspyleren kan være til fare for personer og gjenstander. Barn og unge er ofte ikke i stand til å vurdere mulige risikoer riktig. De må derfor ikke gis tillatelse til å bruke apparatet.
- La aldri apparatet stå uten oppsyn så lenge hovedbryteren er slått på.
- Sikre håndsprøytepipistolen med låsemekanismen når du tar arbeidspauser.



### Livsfare!

- Ikke bruk apparatet i rom der det er eksplosjonsfare.
- Ta aldri på støpselet med fuktige hender.  
Som ekstra beskyttelse anbefales det å installere en jordfeilbryter (RCD) med en utløserstrøm på maksimalt 30 mA i strømkretsen. Rådfør deg hos en autorisert elektroinstallatør.
- Før du skal bruke apparatet, må du alltid kontrollere at apparatledningen med støpsel og høytrykksslangen ikke er skadet. Hvis apparatledningen er skadet, må du straks få skiftet den ut hos en elektrospesialist. Få også høytrykksslangen skiftet ut omgående hvis den er skadet.
- **Vær oppmerksom på følgende ved rengjøring av biler:**  
Dekk og dekkventiler kan bli skadet av høytrykksstrålen, slik at de punkterer eller sprekker. Første indikasjon på dette er at dekket skifter farge. Bruk bare den **flate strålen**. Hold alltid en avstand på minst 50 cm under rengjøringen.



### Skaderisiko!

- Når vannstrålen kommer ut gjennom høytrykksmunnstykket, oppstår det en tilbakeslagskraft på håndsprøytepipistolen.
- Se til at du står trygt. Hold håndsprøytepipistolen og strålerøret godt fast.
- Spruhstrahl eller rygger sprøyteleder fremkaller skader. Beskytt Dem eller involverede personer gjennom passende beskyttelseså kle, goggles osv.

## Oversikt over betjeningselementene

- |  |                                   |
|--|-----------------------------------|
| 1 Av/på – hovedbryter                    | 7 Høytrykksslange                 |
| 2 Høytrykksutgang (under)                | 8 Håndsprøytepipistol             |
| 3 Vanntilslutning med silf (ovenfor)     | 9 Støpsel                         |
| 4 Stående rør                            | 10 Låsemekanisme                  |
| 5 Strålerør                              | 11 Høytrykkyser                   |
| 6 Tilførselsslange<br>(leveres ikke med) | 12 Beholder for rengjøringsmiddel |
|  | 13 Forte spennere                 |

## Montering

N

Ta maskinen og tilbehøret ut av kartongen. Fjern eventuell emballasje.

### Høytrykkslange (7)

For å spenne De høytrykkørret (7) på høytrykkutgangen (2). Vend forbindelsen i det med urviseren sterkt til den skruetråd.

### Stående rør

Det stående røret (4) skruds av bare på håndsprøytetipstolen (8). Vend det stående røret i det med urviseren sterkt til den håndsprøytetipstolen.

### Strålerør med munnstykke

- Strålerøret (5) med dyse er montert bare på det stående røret (4). Disse komponentene styrer (13) et fort spenne.
- Når du trykker og samtidig vrir med klokken, låses hurtiglåsen.
- Du åpner låsen ved først å presse komponentene sammen og deretter vri røret mot klokken.

### Beholder for rengjøringsmiddel

Den rene beholderen festes bare til høytrykkdysen (11). Før De sikrer den rengjørende beholderen, vender De venter gjennom høytrykkdysen (11) begge skiver i dysen sammen.

Beholderen for rengjøringsmiddel består av 2 komponenter:

1. Forbindelsen med dyse. Sett forbindelsen på høytrykkdysen (11) og trykk De det under lett opp og fra bevegelse på, til klinken på dysen på plen. Løs forbindelsen i at De hever klinken.
2. Beholderen. Det blir vil befall sett etter at på forbindelsen og låst ved en kort rotasjon i det med urviseren.

## Forutsetninger for tilkobling

### Elektrisk tilkobling

- Stikk støpset inn i en forskriftsmessig installert jordet kontakt 230 V, 50 Hz.
- Før du stikker støpset inn i stikkkontakten, må du kontrollere at den nettspenningen du vil bruke, stemmer overens med apparatets nettspenning.

### Forlengelsesledninger

Det må kun brukes sprutbeskyttede forlengelsesledninger med høy mekanisk stabilitet og et ledningstverrsnitt på minst 3 X 1,5 mm<sup>2</sup>.

**N****Vanntilslutning**

Høytrykksspyleren er egnet til å kobles til et standard vannsystem for et bolighus. Følg forskriftene fra din lokale vannleverandør.

Tilførselsslangen (leveres ikke med) bør ha følgende dimensjoner:

Lengde: min 7,5 m                      Tverrsnitt: min. 1/2"

Tilkoblingsverdiene ser du ut fra de tekniske dataene i denne bruksanvisningen.

## Instruksjoner for bruk

**Bruk**

- Apparatet er utelukkende ment for privat bruk.
- Rengjør maskiner, biler, bygg, verktøy, fasader, terrasser, hageredskaper osv. med høytrykksvannstrålen. Ved behov kan du også tilsette rengjøringsmidler. Vær sparsom med bruken av rengjøringsmidler. Overhold produsentens anbefalinger om dosering.

**Legg merke til:**

- Rengjøring av motorer og andre overflater som kan ha oljegris på overflatene, er kun tillatt på steder der det finnes en oljeutskiller.
- Ikke rengjør overflater som kan inneholde farlige stoffer, f.eks. asbest.

**Vann**

- Rengjør tilførselsvannet med et vannfilter om nødvendig. Tilsnussing kan skade pumpen.
- Hvis høytrykksspyleren brukes uten vann, skades pumpen. Før bruk må du derfor forsikre deg om at vannforsyningen er i orden.

**Luft ut apparatet før bruk**

- Apparatet må være koblet til strøm- og vannforsyningen (se "Tilkobling", punkt 1–4, i avsnittet "Drift").
- Skru av høytrykksslangen (7) fra høytrykkstilslutningen (2) på apparatet.
- Slå på apparatet og la det gå til vannet som kommer ut gjennom høytrykkstilslutningen, ikke har bobler.
- Slå av apparatet på hovedbryteren (1) og skru på igjen høytrykksslangen (7).

**Rengjøringsmetode**

1. Spray rengjøringsmidlet på den tørre overflaten i sparsomme mengder. La det virke en stund, men se til at det ikke tørker.
2. Spyl av den oppløste skitten med høytrykkssstrålen.



## Vanntap

Et lett vanntap på pumpen er normalt. Hvis det dreier seg om en større lekkasje, kan du henvende deg til vår serviceavdeling.

## Beskyttelse mot skader

**Ikke** undervurder **virkingen av strålen** fra høytrykksspyleren. Hvis du vil behandle ømfintlige overflater, er det bedre at du bruker den flate strålen (se "Justering av vannstrålen i avsnittet "Drift"). Begynn med stor avstand ved lakk eller isolerte fasader. Arbeid deg langsomt nærmere alt etter hvor tilgriset overflaten er. Kontroller hyppig hvordan arbeidet utvikler seg, slik at du kan avverge skader i tide. **Rett aldri høytrykkstrålen mot mennesker, dyr, selve apparatet eller elektriske deler!**

## Drift

### Tilkobling

1. Koble vanntilslutningen (3) til vannforsyningen med en slange.
2. Åpne vanntilførselen og vær oppmerksom på eventuelle lekkasjer. Et lett vanntap på pumpen er normalt.
3. Sikre håndsprøytepipstolen (8) ved hjelp av låsemekanismen (10).
4. Stikk inn støpselet (9).
5. Slå på hovedbryteren (1).

### Arbeid med håndsprøytepipstolen (8)

Slå på: Løsne låsemekanismen (10) og trekk i håndtaket på pipstolen.

#### **OBS! Tilbakeslag**

Slå av: Slipp håndtaket. Sikre håndsprøytepipstolen (8) med låsemekanismen (10) når du tar arbeidspauser.

### Justering av vannstrålen

Ved å vri på munnstykket (11) kan du variere vannstrålen fra rund til flat stråle. Se også ABB. 1.

**Oppmerksomhet:** om De bruker den rengjørende beholderen, blokkerer De Spruhstrahl behager bare om innretningen er ikke i forretningen. Faren finnes ellers at de rengjørende beholderne løser (skadefare) seg ved blokkereen av Spruhstrahls. Fremm De hører etter behager på at at den rengjørende beholderen viser seg alltid etter under og et firmasete til høytrykkdysen (11) har før De tar innretningen i drift.

### Skifte tilbehør

1. Slå av apparatet på hovedbryteren (1).
2. Slipp ut det gjenværende trykket ved å betjene håndtaket på håndsprøytepipstolen (8).

3. Sikre håndsprøytepipstolen (8) ved hjelp av låsemekanismen (10).
4. Skift til ønsket tilbehør og fortsett arbeidet.

### Avslutte drift

1. Slå av apparatet på hovedbryteren (1).
2. Trekk støpselet (9) ut av stikkkontakten.
3. Steng av vanntilførselen.
4. Slipp ut det gjenværende trykket ved å betjene håndtaket på håndsprøytepipstolen (8).
5. Sikre håndsprøytepipstolen (8) ved hjelp av låsemekanismen (10).
6. Koble apparatet fra vannforsyningen ved å skru av slangen fra vanntilslutningen (3) på apparatet.

## Rengjøring

Legg aldri apparatet ned i vann for å rengjøre det. Rengjør det med en myk, tørr klut. Ved hårdnakket smuss fukter du kluten lett i vann og tørker av apparatet etterpå.

## Oppbevaring

Koble fra hverandre tilbehøret. Tøm ut av tilbehøret og høytrykksslangen.

**Legg merke til følgende:** Det er fremdeles vann i pumpen til høytrykksspyleren. Frost kan ødelegge pumpen eller indre rørledninger. Apparatet må derfor alltid oppbevares i frostfrie rom.

## Utbedring av feil

### Apparat virker ikke

- Kontroller støpselet.
- Kontroller hvilken posisjon hovedbryteren står i (1).

### Motoren stopper plutselig mens den er i drift

- Mulig årsak: Pumpens overtemperaturvern har slått seg inn. Slå av apparatet og la det avkjøles i ca. 20 min. Ta så opp igjen arbeidet.

### Apparatet kommer ikke opp i arbeidstrykk

- Luft ut apparatet: La pumpen gå uten høytrykksslange til vannet som kommer ut gjennom høytrykksgangen, er uten bobler. Koble så til igjen høytrykksslangen.
- Rengjør silen i vanntilslutningen (3).
- Kontroller vanntilførselsmengden.
- Kontroller at tilførselsslangen til pumpen er tett, og at den ikke er tilstoppet.

### Kraftige trykkvariasjoner

- Rengjør høytrykksmunnstykket: Fjern smuss fra boringene med en nål.
- Spyl ut skitten ved å la det renne vann gjennom munnstykket mot stråleretningen.

### Pumpen er lekk

- Et lett vanntap på pumpen er normalt. Hvis det dreier seg om en større lekkasje, kan du henvende deg til vår serviceavdeling.

Dette apparatet har blitt testet i henhold til alle aktuelle CE-retningslinjer som det rammes av, f.eks. elektromagnetisk toleranse og direktiver om lavspenning. Det er laget i henhold til dagens nyeste sikkerhetstekniske forskrifter.

Med forbehold om tekniske endringer!

## Garanti

For apparat som vi har solgt, påtar vi oss en garanti på 24 måneder fra kjøpsdato (kassalapp).

Innenfor garantitiden fjerner vi mangler på apparat eller tilbehør\*) uten omkostninger hvis manglene skyldes material- eller produksjonsfeil. Dette gjør vi ved reparasjon eller – etter vår vurdering – bytting.

Garantitytelser medfører ingen forlengelse av garantitiden, og det oppstår heller ikke noe krav på en ny garanti på grunn av dette!

Som garantibevis gjelderkjøpsbeviset. Uten dette beviset kan du ikke få byttet eller reparert apparatet gratis.

I forbindelse med garanti ber vi om at du gir hele apparatet i originalemballasjen sammen med kassalappen til din forhandler.

\*) Skader på tilbehørsdeler fører ikke automatisk til at du får byttet hele apparatet gratis. I slike tilfeller ber vi deg om å henvende deg til vår hotline! Glasskader eller sprekker i plastdeler er i prinsippet kostnadspliktige!

Verken defekter på forbrukstilbehør og slitasjedeler (for eksempel motorkull, eltekroker, drivremmer, ekstra fjernbetjening, ekstra tannbørster, sagblader osv.) eller rengjøring, vedlikehold og utskifting av slitasjedeler går inn under garantien. Slike ting er derfor kostnadspliktige!

Garantien utgår ved inngrep utenfra.

## Etter garantien

Etter at garantitiden har gått ut, kan reparasjoner utføres av den aktuelle faghandelen eller reparasjonsservice mot betaling.

## General Safety Instructions

- Read the operating instructions carefully before putting the appliance into operation and keep the instructions including the warranty, the receipt and, if possible, the box with the internal packing.
- The appliance is designed exclusively for private use and for the envisaged purpose. This appliance is not fit for commercial use. Do not use it outdoors (except if it is designed to be used outdoors). Keep it away from sources of heat, direct sunlight, humidity (never dip it into any liquid) and sharp edges. Do not use the appliance with wet hands. If the appliance is humid or wet, unplug it immediately. Do not put it in water.
- When cleaning or putting it away, switch off the appliance and always pull out the plug from the socket (pull on the plug, not the cable) if the appliance is not being used and remove the attached accessories.
- Do not operate the machine without supervision. If you should leave the workplace, always switch the machine off or remove the plug from the socket (pull the plug itself, not the lead).
- To protect children from the dangers posed by electrical appliances, make sure that the cable is hanging low and that children do not have access to the appliance.
- Check the appliance and the cable for damage on a regular basis. Do not use the appliance if it is damaged.
- Do not try to repair the appliance on your own. Always contact an authorized technician. To avoid the exposure to danger, always have a faulty cable be replaced only by the manufacturer, by our customer service or by a qualified person and with a cable of the same type.
- Use only original spare parts.
- Pay careful attention to the following "Special Safety Instructions".

### Safety Symbols on the Device and in the Instructions



**Caution!** Please read the accompanying documents!

The symbol **Caution!** indicates a source of danger. It draws your attention to a working routine, a method of working, a condition or other situation which may lead to physical injury if performed incorrectly or with insufficient care.



#### Warning Signs on the Device

Never point the high-pressure jet at people, animals, the device itself or electrical parts.

## Special Safety Instructions for this Device

GB

- If the high-pressure cleaner is handled incorrectly, this may prove hazardous for individuals and materials. Children and young people are often not able to evaluate risks. They should therefore not be allowed to operate the device.
- Never leave the device unattended as long as the main switch is turned on.
- During work breaks the manual spray gun should be secured by use of the lock.



### Here there is a Danger of Death!

- Never operate the device in rooms where there is a risk of explosion.
- Never touch the mains plug with wet hands.  
As additional protection the installation of a residual current device (RCD) with a rated breaking current of not more than 30 mA is recommended in the electric circuit of the bathroom. Please consult a qualified electrical engineer.
- Before operating the device always check the mains power cable, the mains plug and high-pressure hose for damage. Damaged cables must be replaced immediately by an approved qualified electrician. Damaged high-pressure hoses are to be replaced immediately.
- **The following should be taken into consideration when cleaning motor vehicles:** Tyres and tyre valves may be damaged by the high-pressure jet and then burst. The first indications of this are discoloration of the tyre. Only the **fan jet** should be used. A distance of at least 50 cm should be maintained during the cleaning process.



### Here there is a Danger of Injury!

- The jet of water emerging from the high-pressure nozzle causes the manual spray gun to recoil.
- Please ensure you are standing in a stable location. Hold the manual spray gun and the jet pipe as tightly as possible.
- The spray jet or parts of it rebounding from other objects may cause injuries. Protect yourself and others by appropriate clothing, goggles etc.

## Overview of the Controls

- |                                      |                         |
|--------------------------------------|-------------------------|
| 1 Main on/off switch                 | 7 High-pressure hose    |
| 2 High-pressure outlet (bottom)      | 8 Manual spray gun      |
| 3 Water connection with filter (top) | 9 Mains plug            |
| 4 Standpipe                          | 10 Lock                 |
| 5 Jet pipe                           | 11 High-pressure nozzle |
| 6 Supply hose (not supplied)         | 12 Detergent Container  |
|                                      | 13 Quick-acting closure |

## Assembly

Remove the motor device and the accessories from the box. Also remove any packaging materials that may be present.

### High-Pressure Hose (7)

Connect the high-pressure hose (7) to the high-pressure outlet (2). Turn the connection in a clockwise direction until it his hand tight on the screw thread.

### Standpipe

The standpipe (4) can only be screwed on to the hand spray gun (8). Turn the standpipe in a clockwise direction until it his hand tight on the hand spray gun.

### Jet pipe with nozzle

- The jet pipe (5) with nozzle can only be attached to the standpipe (4). These components have a quick-acting closure (13).
- The connection is locked by pressing and turning simultaneously in a clockwise direction.
- The connection is opened by first pressing the components together and then turning the pipe in an anticlockwise direction.

### Detergent Container

The detergent vessel can only be attached to the high-pressure nozzle (11). Before you can attach the detergent vessel it is necessary to turn the two plates in the nozzle together by turning the high-pressure nozzle (11).

The detergent container consists of 2 components.

1. Connection with nozzle. Affix the connection to the high-pressure nozzle (11) and press it using small up-and-down movements until the catch locks into place on the nozzle. Release the connection by lifting the catch.
2. The container. After filling this is attached to the connection and locked into place by means of a short twist in a clockwise direction.

## Connection Requirements

### Electrical connection

- Only connect the machine to a properly installed safety socket, 230 V/50 Hz.
- Before inserting the mains lead into the socket, check whether the voltage you intend to use complies with that of the machine.

### Extension Leads

Only extension leads that are protected against water spray should be used with high mechanical strength and an internal diameter of at least  $3 \times 1.5 \text{ mm}^2$ .

## Water Connection

GB

The high-pressure cleaner is suitable for connection to a standard domestic water supply. Please observe the regulations of your water supply company.

The supply hose (not supplied) should have the following dimensions:

Length: min 7,5 m                      Diameter: min. 1/2"

For the connection values please see the technical data contained in these instructions.

## Instructions for use

### Use

- The device is intended for private use only.
- Clean machines, vehicles, buildings, tools, facades, terraces, garden tools etc. with the high-pressure water jet. If necessary you can also use detergents. Please use detergents sparingly, noting the quantities recommended by the producer.

### Please note:

- The cleaning of motors/engines and other surfaces that may be covered with oil is only allowed in conjunction with an appropriate oil separator.
- Do not clean any surfaces that may contain hazardous materials, such as asbestos.

### Water

- If necessary, clean the supply water with a water filter. Any impurities in the water could damage the pump.
- Operating the high-pressure cleaner without water will damage the pump. Please ensure before switching on the cleaner that the water supply is available.

### Bleeding the Device before Use.

- The device must be connected to the electricity and water supply (See „Connection“, points 1-4 in the section „Operation“).
- Unscrew the high-pressure hose (7) from the high-pressure connection (2) of the device.
- Switch on the device and allow it to run until the water coming out of the high-pressure connection no longer contains any bubbles.
- Switch off the machine at the main switch (1) and screw the high-pressure hose (7) back on.

### Cleaning Method

1. Spray the detergent sparingly on to the dry surface. Allow it to act for a short time without letting the detergent dry.

2. Rinse off the loosened dirt with the high-pressure jet.

### Water Loss

It is normal for the pump to lose small quantities of water. If there is a sizeable leak, please contact our service department.

### Protection against Damage

Please do **not** underestimate the **pressure produced** by the high-pressure cleaner. If you would like to clean sensitive surfaces it is better to use the fan jet (See „Adjustment of the Spray Jet“ in the section „Operation“). In the case of paints or insulated facades please begin at a considerable distance away. Move slowly closer - depending on the degree of soiling - to the object to be cleaned. Check the progress of your work at short intervals in order to prevent damage.

**Never point the high-pressure jet at other people, animals, the device itself or electrical equipment!**

## Operation

### Connection

1. Use a hose to connect the water connection (3) to the water supply.
2. Open the water supply and check for any leaks. A low level of water loss by the pump is normal.
3. Secure the manual spray gun (8) with the lock (10).
4. Insert the mains plug (9).
5. Turn the main switch (1) on.

### Working with the Hand Spray Gun (8)

Switching on: Release the lock (10) and pull the lever of the gun.

#### **Caution! Recoil**

Switching off: Release the lever. During work breaks secure the hand spray gun (8) with the lock (10).

### Adjustment of the Spray Jet

By turning the nozzle (5) you can vary the spray from a narrow jet to a fan jet. See also ABB. 1.

**Note:** If you use the detergent vessel, the spray jet should only be adjusted when the device is not in operation. Otherwise there is a danger that the detergent vessel will become loose when the spray jet is adjusted (danger of injury). Please also ensure that the detergent vessel is always facing downwards and is firmly in place on the high-pressure nozzle (11) before putting the device into operation.



## Replacing Accessories

1. Turn the device off by the main switch (1).
2. Allow the pressure to escape by operating the lever on the manual spray gun (8).
3. Secure the manual spray gun (8) with the lock (10).
4. Change to the desired accessory and then continue operation of the machine.

## Finishing Operation

1. Switch the device off by the main switch (1).
2. Remove the mains plug (9) from the socket.
3. Close the water supply.
4. Allow any residual pressure to escape by operating the lever on the manual spray gun (8).
5. Secure the manual spray gun (8) with the lock (10).
6. Disconnect the device from the water supply by unscrewing the hose on the water connection (3) of the device.

## Cleaning

The device must never be immersed in water to clean it, but should be cleaned with a soft dry cloth. In the case of stubborn dirt slightly dampen the cloth with water and then wipe dry.

## Storage

Separate the accessories from one another. Allow the accessories and the high-pressure hose to run empty.

**Please note:** There is still water in the pump of the high-pressure cleaner. Frost may damage the pump or internal piping. Therefore the device should always be stored in rooms away from frost.

## Troubleshooting

### Device is not working

- Check the mains connection.
- Check the position of the main switch (1).

### The motor suddenly stops during operation

- Possible cause: The overheating protection of the pump has been activated. Switch the machine off and allow it to cool down for approx. 20 min. Then you can begin work again.

**The device does not reach the working pressure**

- Bleed the machine: Allow the pump to run without the high-pressure hose until the water coming out of the high-pressure outlet no longer contains any bubbles. Then reconnect the high-pressure hose.
- Clean the filter in the water connection (3).
- Check the water supply amount.
- Check the supply pipes to the pump to see if they are leaking or blocked.

**Major fluctuations in pressure**

- Clean the high-pressure nozzle: Remove any dirt from the apertures with a needle.
- Rinse out the dirt by allowing the water to pass through the nozzle in the opposite direction to the jet.

**Leaking pump**

- It is normal for the pump to leak slightly. Should the leak become larger please contact our service department.

This device has been tested according to all relevant current CE guidelines, such as electromagnetic compatibility and low voltage directives, and has been constructed in accordance with the latest safety regulations.

Subject to technical changes without prior notice!

## Guarantee

The device supplied by our Company is covered by a 24 month guarantee starting on the date of purchase (receipt).

During the life of the guarantee any fault of the device or its accessories \*) ascribable to material or manufacturing defects will be eliminated free of charge by repairing or, at our discretion, by replacing it. The guarantee services do not entail an extension of the life of the guarantee nor do they give rise to any right to a new guarantee!

Proof of the guarantee is provided by the proof of purchase. Without proof of purchase no free replacement or repair will be carried out.

If you wish to make a claim under the guarantee please return the entire machine in the original packaging to your dealer together with the receipt.

\*) Damage to accessories does not mean automatic free replacement of the whole machine. In such cases please contact our hotline. Broken glass or breakage of plastic parts are always subject to a charge.

Defects to consumables or parts subject to wearing (e.g. motor pistons, kneading blades, drive shafts, spare remote control, spare toothbrushes, saw blades, etc.)

as well as cleaning, maintenance or the replacement of said parts are not covered by the guarantee and hence are to be paid!

**GB**

The guarantee lapses in case of unauthorized tampering.

### **After the expiry of the guarantee**

After the expiry of the guarantee repairs can be carried by the competent dealer or repair service against the payment of the ensuing costs.

## Ogólne wskazówki bezpieczeństwa

- Przed uruchomieniem urządzenia proszę bardzo dokładnie przeczytać instrukcję obsługi. Proszę zachować ją wraz z kartą gwarancyjną, paragonem i w miarę możliwości również kartonem z opakowaniem wewnętrznym.
- Proszę wykorzystywać urządzenie jedynie dla prywatnego celu, jaki został przewidziany dla urządzenia. Urządzenie to nie zostało przewidziane do użytku w ramach działalności gospodarczej. Proszę nie korzystać z urządzenia na zewnątrz (chyba że w określonych warunkach). Proszę trzymać urządzenie z daleka od ciepła, bezpośredniego promieniowania słonecznego, wilgoci (w żadnym wypadku nie zanurzać w substancjach płynnych) oraz ostrych krawędzi. Proszę nie obsługiwać urządzenia wilgotnymi dłońmi. Jeżeli urządzenie jest wilgotne lub mokre, proszę natychmiast wyciągnąć wtyczkę.
- Jeżeli nie korzystacie Państwo z urządzenia, jeżeli chcecie Państwo zamontować jakieś akcesoria, w celu wyczyszczenia lub w przypadku jakiegokolwiek zakłóceń, proszę zawsze wyłączyć urządzenie i wyjąć wtyczkę z gniazdka (proszę pociągnąć za wtyczkę, nie za przewód zasilający).
- Pracującego urządzenia **nie** należy pozostawiać bez nadzoru. Jeżeli opuszczają Państwo miejsce pracy, należy zawsze pamiętać o wyłączeniu urządzenia, wzgl. wyjęciu wtyczki z gniazda (należy ciągnąć za wtyczkę, nie za przewód).
- Aby uchronić dzieci przed niebezpieczeństwem związanym z elektrycznymi urządzeniami, proszę zadbać o to, aby przewód zasilający nigdy nie wisiał luźno, oraz aby dzieci nie miały dostępu do urządzenia.
- Proszę regularnie kontrolować urządzenie pod kątem uszkodzeń. Proszę nie uruchamiać uszkodzonego urządzenia.
- W razie awarii proszę nie naprawiać urządzenia samemu lecz skorzystać z pomocy autoryzowanego specjalisty. Jeżeli przewód zasilający nieodłączalnym ulegnie uszkodzeniu, to powinien on być wymieniony u producenta lub w specjalnym zakładzie naprawczym albo przez wykwalifikowaną osobę w celu uniknięcia zagrożenia.
- Proszę stosować tylko oryginalne akcesoria.
- Prosimy pamiętać o podanych dalej „Specjalnych wskazówkach dotyczących bezpiecznego użytkowania”.

### Symbole bezpieczeństwa na urządzeniu oraz w instrukcji obsługi



**Uwaga!** Proszę przeczytać załączoną dokumentację!

Symbol **Uwaga!** wskazuje na źródło niebezpieczeństwa. Zwraca on uwagę na przebieg pracy, metodę pracy, na stan lub inną okoliczność, których niewłaściwe wykonanie lub niedostateczne uwzględnienie może prowadzić do uszkodzenia ciała.



### Znak ostrzeżenia na urządzeniu

Proszę nigdy nie kierować strumienia wysokiego ciśnienia na ludzi, zwierzęta lub części elektryczne.

PL

## Specjalne wskazówki dotyczące bezpiecznego użytkowania

- Niewłaściwe obchodzenie się z urządzeniem wysokociśnieniowym może stanowić niebezpieczeństwo dla osób i rzeczy. Młodzież i dzieci często nie potrafią właściwie ocenić istniejącego ryzyka. Z tego powodu nie wolno pozwalać im na posługiwanie się tym sprzętem.
- Proszę nigdy nie zostawiać urządzenia bez nadzoru, póki włączony jest włącznik główny.
- Na czas przerw w pracy ręczny pistolet natryskowy należy zabezpieczyć przez zaryglowanie.



### W tych przypadkach występuje niebezpieczeństwo dla życia!

- Proszę nie używać urządzenia w pomieszczeniach, w których występuje niebezpieczeństwo eksplozji.
- Proszę nigdy nie chwytać wtyczki do prądu wilgotnymi rękami. Jako dodatkowe zabezpieczenie zaleca się zainstalowanie w obwodzie elektrycznych łazienki urządzenia różnicowo-prądowego (RDC) o znamionowym prądzie wzbudzenia nie większym niż 30 mA. Należy skonsultować się z wykwalifikowanym elektrykiem.
- Przed każdym użyciem proszę sprawdzić przewód połączeniowy z wtyczką do prądu i wąż wysokociśnieniowy pod względem uszkodzeń. Uszkodzone przewody proszę niezwłocznie dać do wymiany do autoryzowanego elektryka. Uszkodzone węże wysokociśnieniowe proszę niezwłocznie wymienić.
- **Podczas czyszczenia pojazdów prosz uwzgl dni nast puj ce rzeczy:** pod wpływem strumienia wysokiego ciśnienia opony i zawory opon mogą zostać uszkodzone i pękać. Pierwszą oznaką tego jest odbarwienie opony. Proszę stosować tylko strumień płaski. Podczas czyszczenia proszę zachować odstęp na co najmniej 50 cm.



### W tych przypadkach występuje niebezpieczeństwo uszkodzenia ciała!

- Wskutek strumienia wody, wydostającego się z dyszy wysokociśnieniowej, na ręczny pistolet natryskowy oddziałuje siła odrzutu.
- Proszę zadbać o stabilną postawę. Ręczny pistolet natryskowy i rurkę stalową proszę trzymać mocno.

- Strumień wody lub odrzucane przedmioty mogą spowodować obrażenia. Osoby biorące udział w czyszczeniu powinny nosić odpowiednią odzież ochronną, okulary ochronne itd.

## Przegląd elementów obsługi

1 Włącznik/ wyłącznik główny	7 Wąż wysokociśnieniowy
2 Wylot wysokociśnieniowy (dół)	8 Ręczny pistolet natryskowy
3 Podłączenie na wodę z sitkiem (górze)	9 Wtyczka do prądu
4 Rura stojakowa	10 Zaryglowanie
5 Strumienica	11 Dysza wysokociśnieniowa
6 Wąż dopływowy (nie objęty tym zestawem)	12 Pojemnik na środki czyszczące
	13 Szybkozłączka

## Montaż

Wyjąć z kartonu urządzenie silnikowe i akcesoria. Usunąć ewentualny materiał opakowaniowy.

### Wąż wysokociśnieniowy (7)

Podłącz wąż wysokociśnieniowy (7) do wylotu wysokociśnieniowego (2). Siłą ręki (nie pomagając sobie narzędziami) nakręć złącze - w kierunku ruchu wskazówek zegara - na gwint śruby.

### Rura stojakowa

Rura stojakowa (4) może być nakręcona tylko na ręczny pistolet natryskowy (8). Siłą ręki (nie pomagając sobie narzędziami) nakręć rurę stojakową - w kierunku ruchu wskazówek zegara - na ręczny pistolet natryskowy.

### Rurka stalowa z dyszą

- Strumienica (5) z dyszą może być zamontowana tylko na rurze stojakowej (4). Elementy te są wyposażone w szybkozłączkę (13).
- Przez naciśnięcie i jednoczesne kręcenie w kierunku zgodnym z ruchem wskazówek zegara zamek zostaje zaryglowany.
- Zamek proszę otwierać, dociskając najpierw elementy konstrukcji, a następnie przekręcając rurkę w kierunku odwrotnym do ruchu wskazówek zegara.

### Pojemnik na środki czyszczące

Pojemnik na środek do czyszczenia może być zamontowany tylko na dyszy wysokociśnieniowej (11). Aby było możliwe zamocowanie tego pojemnika, trzeba skrócić dwie płytki w dyszy, obracając dyszę wysokociśnieniową (11).

Pojemnik na środki czyszczące składa się z 2 elementów.

1. **Połączenie złącza z dyszą.** Przyłóż złącze do dyszy wysokociśnieniowej (11) i dociskaj go, wykonując delikatne ruchy do góry i na dół, aż do zaskoczenia zapadki na dyszy. Aby zdemontować złącze, unieś zapadkę.
2. **Pojemnik.** Po napełnieniu pojemnika, przyłóż go do złącza i zablokować krótkim obrotem w kierunku ruchu wskazówek zegara.

## Warunki podłączenia

### Podłączenie elektryczne

- Urządzenie wolno podłączyć tylko i wyłącznie do przepisowo zamontowanego gniazdka wtykowego ze stykiem ochronnym o napięciu 230V, 50Hz.
- Zanim wtyczka zostanie włożona do kontaktu, należy sprawdzić, czy napięcie sieci, które ma być użyte, zgadza się z napięciem urządzenia.

### Przewody przedłużające

Proszę używać tylko przewodów przedłużających, osłoniętych przed wodą rozpryskową, o wysokiej wytrzymałości mechanicznej i o przekroju przewodu, wynoszącym przynajmniej  $3 \times 1,5 \text{ mm}^2$ .

### Podłączenie wody

Urządzenie wysokociśnieniowe nadaje się do podłączenia do standardowej domowej sieci wodnej. Proszę przestrzegać przepisów miejscowego przedsiębiorstwa wodociągowego.

Wąż dopływowy (nie objęty tym zestawem) powinien mieć następujące wymiary:

Długość: przynajmniej 7,5 m      przekrój: przynajmniej 1/2"

Parametry podłączeniowe znajdują się w danych technicznych tej instrukcji

## Wskazówki dotyczące użytkowania

### Zastosowanie

- Urządzenie przeznaczone jest wyłącznie do użytku w sferze prywatnej.
- Proszę czyścić maszyny, pojazdy, budowle, narzędzia, fasady, tarasy, sprzęt ogrodowy itd. wysokociśnieniowym strumieniem wody. W razie potrzeby dodatkowo mogą Państwo użyć środków czyszczących. Proszę oszczędnie się z nimi obchodzić. Proszę przestrzegać zaleceń producenta odnośnie dozowania.

### Proszę pamiętać:

- Czyszczenie silników i ewentualnie innych powierzchni zanieczyszczonych olejem dozwolone jest tylko w miejscach z odpowiednimi oddzielaczami oleju.
- Nie należy czyścić powierzchni, które mogą zawierać materiały niebezpieczne, takie jak np. azbest.

- Wodę dopływową proszę oczyszczać w razie potrzeby przy pomocy filtra do wody. Zanieczyszczenia mogłyby uszkodzić pompę.
- Jeżeli urządzenie wysokociśnieniowe używane jest bez wody, to dochodzi do uszkodzenia pompy. Przed włączeniem urządzenia proszę się upewnić, że zabezpieczony został dopływ wody.

### **Odpowietrzenie urządzenia przed eksploatacją.**

- Urządzenie musi być podłączone do sieci elektrycznej i wodociągowej (patrz podłączenie, pkt. 1-4 w odcinku „eksploatacja”).
- Proszę odkręcić wąż wysokociśnieniowy (7) od łącza wysokociśnieniowego urządzenia (2).
- Proszę włączyć urządzenie i zostawić je tak długo włączone, aż na łączu wysokociśnieniowym pojawi się woda bez pęcherzyków.
- Proszę wyłączyć urządzenie włącznikiem głównym (1) i z powrotem przykręcić wąż wysokociśnieniowy (7).

### **Metoda czyszczenia**

1. Proszę oszczędnie rozpylić środek czyszczący na suchej powierzchni. Proszę poczekać krótko, by podziałał, ale nie na tyle długo, by wysechł.
2. Rozpuszczony brud proszę zmyć strumieniem wysokiego ciśnienia.

### **Ubytek wody**

Mały ubytek wody przy pompie jest normalny. W przypadku większego przecieku proszę zwrócić się do naszego serwisu.

### **Ochrona przed uszkodzeniami**

Proszę nie lekceważyć działania strumienia urządzenia wysokociśnieniowego. Jeżeli chcą Państwo czyścić delikatne powierzchnie, to lepiej użyć strumienia płaskiego (patrz ustawienie strumienia rozpryskowego w odcinku „eksploatacja”). W przypadku lakierów lub izolowanych fasad czyszczenie proszę rozpocząć z dużej odległości. W zależności od stopnia zabrudzenia proszę powoli zmniejszać oddalenie. Proszę kontrolować postępy swojej pracy w niewielkich odstępach czasu, by w porę zapobiec uszkodzeniom. **Proszę nigdy nie kierować strumienia wysokiego ciśnienia na ludzi, zwierzęta, sprzęt lub części elektryczne.**

## **Eksploatacja**

### **Podłączenie**

1. Przy pomocy węża proszę połączyć podłączenie wodne (3) ze źródłem wody.
2. Proszę otworzyć dopływ wody i zwrócić uwagę na występujące przecieki. Mały ubytek wody przy pompie jest normalny.



3. Proszę zabezpieczyć ręczny pistolet natryskowy (8) przez zaryglowanie (10).
4. Proszę włożyć wtyczkę do prądu (9).
5. Proszę włączyć włącznik główny (1).

### **Praca z ręcznym pistoletem natryskowym (8)**

Włączenie: Proszę zwolnić zaryglowanie (10) i pociągnąć za dźwignię pistoletu. Ostrożnie! Odrzut

Wyłączenie: Proszę puścić dźwignię. Na czas przerwy w pracy ręczny pistolet natryskowy (8) proszę zabezpieczać przez zaryglowanie (10).

### **Ustawienie strumienia rozpryskowego**

Kręcąc dyszą (11) mogą Państwo zmieniać strumień rozpryskowy od punktowego do płaskiego. Patrz też ABB. 1.

**Uwaga:** jeżeli używasz pojemnika ze środkiem do czyszczenia, strumień wody możesz regulować tylko, gdy myjka nie pracuje. W przeciwnym razie grozi odłączenie się pojemnika w czasie regulowania strumienia (niebezpieczeństwo urazu). Poza tym przed uruchomieniem myjki dopilnuj, aby pojemnik ze środkiem do czyszczenia był zawsze skierowany do dołu i dobrze przymocowany do dyszy wysokociśnieniowej (11).

### **Wymiana akcesoriów**

1. Włącznikiem głównym (1) proszę wyłączyć urządzenie.
2. Proszę wypuścić występujące jeszcze ciśnienie przez uruchomienie dźwigni ręcznego pistoletu natryskowego (8).
3. Proszę zabezpieczyć ręczny pistolet natryskowy (8) przez zaryglowanie (10).
4. Proszę wymienić odpowiednie akcesoria i ponownie uruchomić urządzenie.

### **Zakończenie eksploatacji**

1. Proszę wyłączyć urządzenie przy pomocy włącznika głównego (1).
2. Proszę wyciągnąć z gniazdka wtyczkę do prądu (9).
3. Proszę zamknąć dopływ wody.
4. Proszę wypuścić występujące jeszcze ciśnienie, uruchamiając dźwignię ręcznego pistoletu natryskowego (8).
5. Proszę zabezpieczać ręczny pistolet natryskowy (8) przez zaryglowanie (10).
6. Proszę odłączyć urządzenie od źródła wody poprzez odkręcenie węża od podłączenia na wodę (3) urządzenia.

## Czyszczenie

W celu czyszczenia urządzenia w żadnym wypadku nie zanurzać w wodzie. Czyścić miękką suchą ściereczką. W przypadku trudnych do usunięcia zabrudzeń ściereczkę lekko nawilżyć wodą. Urządzenie następnie wytrzeć do sucha.

## Przechowywanie

Proszę rozłączyć akcesoria i opróżnić je oraz wąż wysokociśnieniowy.

**Proszę pamiętać:** w pompie urządzenia wysokociśnieniowego jest w dalszym ciągu woda. Mróz może zniszczyć pompę lub wewnętrzne przewody. Z tego powodu proszę przechowywać urządzenie zawsze w pomieszczeniach wolnych od przemarzania.

## Usuwanie zakłóceń

### Urządzenie nie działa

- Proszę sprawdzić podłączenie do sieci.
- Proszę skontrolować pozycję włącznika głównego (1).

### Silnik zatrzymuje się nagle podczas pracy

- Możliwą przyczyną: zadziałała funkcja ochronna przegrzania pompy. Proszę wyłączyć urządzenie i zostawić je na ok. 20 minut celem ochłodzenia. Następnie proszę ponownie je uruchomić.

### Urządzenie nie osiąga ciśnienia roboczego

- Proszę odpowietrzyć urządzenie: proszę włączyć pompę bez węża wysokociśnieniowego, aż u wylotu wysokociśnieniowego pojawi się woda bez pęcherzyków. Proszę wtedy z powrotem podłączyć wąż wysokociśnieniowy.
- Proszę oczyścić sitko w podłączeniu do wody (3).
- Proszę sprawdzić ilość wody dopływowej.
- Proszę sprawdzić przewody dopływowe pompy pod względem ich szczelności lub zapchania.

### Silne wahania ciśnienia

- Proszę oczyścić dyszę wysokociśnieniową: proszę usunąć zanieczyszczenia z otworów przy pomocy igły.
- Proszę wypłukać brud przepuszczając wodę przez dyszę w kierunku przeciwnym do kierunku strumienia.

### Nieszczelna pompa

- Mały ubytek wody przy pompie jest normalny. W przypadku większego przecieku proszę zwrócić się do naszego serwisu.

Niniejsze urządzenie odpowiada wymaganiom normy bezpieczeństwa użytkownika oraz spełnia wymagania dyrektywy niskonapięciowej i kompatybilności elektromagnetycznej.

Zastrzega się prawo do zmian technicznych!

## WARUNKI GWARANCJI

Przyznajemy 24 miesiące gwarancji na produkt licząc od daty zakupu.

W tym okresie będziemy bezpłatnie usuwać w terminie 14 dni od daty dostarczenia wadliwego sprzętu z kartą gwarancyjną do miejsca zakupu wszystkie uszkodzenia powstałe w tym urządzeniu na skutek wady materiałów lub wadliwego wykonania, naprawiając oraz wymieniając wadliwe części lub (jeśli uznamy za stosowne) wymieniając całe urządzenie na nowe.

**Sprzęt do naprawy powinien być dostarczony w komplecie wraz z dowodem zakupu oraz z ważną kartą gwarancyjną do sprzedawcy** w miarę możliwości w oryginalnym opakowaniu lub innym odpowiednim dla zabezpieczenia przed uszkodzeniem. W razie braku kompletnego opakowania fabrycznego, ryzyko uszkodzenia sprzętu podczas transportu do i z miejsca zakupu ponosi reklamujący.

Naprawa gwarancyjna nie dotyczy czynności przewidzianych w instrukcji obsługi, do wykonania których zobowiązany jest użytkownik we własnym zakresie i na własny koszt.

Gwarancja nie obejmuje:

- mechanicznych, termicznych, chemicznych uszkodzeń sprzętu i wywołanych nimi wad,
- uszkodzeń powstałych w wyniku działania sił zewnętrznych takich jak wyładowania atmosferyczne, zmiana napięcia zasilania i innych zdarzeń losowych,
- nieprawidłowego ustawienia wartości napięcia elektrycznego, zasilanie z nieodpowiedniego gniazda zasilania,
- sznurów połączeniowych, sieciowych, żarówek, baterii, akumulatorów,
- uszkodzeń wyrobu powstałych w wyniku niewłaściwego lub niezgodnego z instrukcją jego użytkowania, przechowywania, konserwacji, samowolnego zrywania plomb oraz wszelkich przeróbek i zmian konstrukcyjnych dokonanych przez użytkownika lub osoby niepowołane,
- roszczeń z tytułu parametrów technicznych wyrobu, o ile są one zgodne z podanymi przez producenta,
- prawidłowego zużycia i uszkodzeń, które mają nieistotny wpływ na wartość lub działanie tego urządzenia.

Karta gwarancyjna bez pieczętki sklepu, daty sprzedaży, nie wypełniona, źle wypełniona, ze śladami poprawek, nieczytelna wskutek zniszczenia, bez możliwości ustalenia miejsca sprzedaży oraz dołączonego dowodu zakupu jest nieważna.

**PL**

Korzystanie z usług gwarancyjnych nie jest możliwe po upływie daty ważności gwarancji. Gwarancja na części lub całe urządzenie, które są wymieniane kończy się, wraz z końcem gwarancji na to urządzenie.

Wszystkie inne roszczenia, wliczając w to odszkodowania są wykluczone chyba, że prawo przewiduje inaczej. Roszczenia wykraczające poza tę umowę nie są uwzględniane przez tę gwarancję.

Gwarancja na sprzedany towar konsumpcyjny nie wyłącza, nie ogranicza ani nie zawiesza uprawnień kupującego wynikających z niezgodności towaru z umową.

Gwarancja oraz zawarte w niej warunki obowiązują na terenie Rzeczypospolitej Polskiej.

## Všeobecné bezpečnostní pokyny

- Před uvedením tohoto přístroje do provozu si velmi pozorně přečtěte návod k obsluze a tento návod spolu se záručním listem, pokladním blokem a podle možností i s obalem a vnitřním vybavením obalu dobře uschovejte.
- Používejte tento přístroj výlučně pro soukromou potřebu a pro stanovené účely. Tento přístroj není určen pro komerční použití. Nepoužívejte jej v otevřeném prostoru (s výjimkou přístrojů, které jsou podmíněně používání venku určeny). Chraňte jej před horkem, přímým slunečním zářením, vlhkostí (v žádném případě jej neponořujte do kapalin) a stykem s ostrými hranami. Nepoužívejte přístroj v případě, že máte vlhké ruce. Jestliže dojde k navlhčení nebo namočení přístroje, okamžitě vytáhněte zástrčku ze zásuvky. Vyvarujte se styku s vodou.
- Přístroj vypněte a vždy vytáhněte zástrčku ze zásuvky (tahejte jen za zástrčku, nikdy ne za kabel), jestliže nebudete přístroj používat, chcete-li namontovat příslušenství, přístroj vyčistit nebo v případě poruchy.
- Přístroj nesmí zůstat v provozu bez dozoru. Jestliže musíte pracoviště opustit, vždy přístroj vypněte, resp. vytáhněte zástrčku ze zásuvky (vždy tahejte za zástrčku, nikdy ne za kabel).
- Abyste ochránili děti před riziky spojenými s elektrickými přístroji, postarejte se o to, aby kabel nevisel dolů a děti na přístroj nedosáhly.
- Pravidelně kontrolujte přístroj a přívodní kabel z hlediska poškození. Jestliže přístroj vykazuje nějakou závadu, neuvádějte jej do provozu.
- Neopravujte přístroj vlastními silami, nýbrž vyhledejte autorizovaného opraváře. Abyste eliminovali rizika, nechejte poškozený přívodní kabel nahradit kabelem se stejnými hodnotami a to jen výrobcem, naším servisem pro zákazníky nebo jinou kvalifikovanou osobou.
- Používejte jen originální příslušenství.
- Respektujte, prosím, následující „Speciální bezpečnostní pokyny ...“.

## Bezpečnostní symboly na přístroji a v návodu k použití



**Pozor!** Prostudujte si průvodní dokumenty!

Symbol **Pozor!** odkazuje na zdroj možného nebezpečí. Upozorňuje na pracovní postup, způsob práce, stav nebo jinou danost, jejíž neodborné provedení, resp. nedostatečné zohlednění může vést k tělesnému úrazu.



### Výstražný symbol na přístroji

Nikdy nesměřujte vysokotlaký paprsek na osoby, zvířata, na přístroj samotný nebo na elektrické součásti.

## Speciální bezpečnostní pokyny pro tento přístroj

- Neodborné zacházení s vysokotlakým čističem představuje pro osoby a věcí velké nebezpečí. Děti a mladiství nejsou často schopni uvědomit si možná rizika. Manipulace s přístrojem jim proto nesmí být dovolena.
- Nenechávejte nikdy přístroj bez dozoru, jestliže je hlavní vypínač zapnutý.
- Při přestávkách v práci zajistěte ruční stříkáci pistolí pomocí pojistky.



### Pozor, nebezpečí ohrožení života!

- Nepoužívejte přístroj v prostorách, kde by mohlo dojít k výbuchu.
- Nikdy nesahejte na zástrčku vlhkými rukama. Jako doplňková ochrana se doporučuje zapojit do proudového okruhu koupelny ochranné zařízení proti chybovému proudu (RCD) s konstrukčním vybavovacím proudem ne větším než 30 mA. Nechte si poradit autorizovaným odborníkem v oboru instalace elektrických přístrojů.
- Před každým uvedením do provozu zkontrolujte přívodní kabel a vysokotlakou hadici z hlediska možného poškození. Poškozený přípojný kabel nechejte neprodleně opravit autorizovaným odborníkem v oboru elektro. Poškozené vysokotlaké hadice neprodleně vyměňte.
- **Při čištění vozidel mějte na paměti následující:** Vysokotlaký paprsek může poškodit pneumatiky a ventily pneumatik tak, že se pneumatiky mohou roztrhnout. Prvním známkou toho je změna barvy pneumatiky. Používejte proto jen plochý paprsek. Při čištění udržujte odstup minimálně 50 cm.



### Pozor, nebezpečí úrazu!

- Vodní paprsek, vystupující z vysokotlaké trysky, vyvolává reaktivní sílu na ruční stříkáci pistolí.
- Dbejte na to, abyste zaujali stabilní postoj. Ruční pistolí a proudnici držte pevně.
- Vysokotlaký paprsek nebo odletující částice mohou způsobit poranění. Chraňte sebe či účastnivší se osoby pomocí vhodného ochranného oděvu, ochranných brýlí atd.

## Ovládací prvky

- |  |                                  |
|--|----------------------------------|
| 1 Hlavní vypínač zapnuto/vypnuto             | 7 Vysokotlaká hadice             |
| 2 Vysokotlaký výstup (dole)                  | 8 Ruční stříkáci pistole         |
| 3 Přípoj vody, se sítkem (nahore)            | 9 Zástrčka                       |
| 4 Přetlaková trubka                          | 10 Pojistka                      |
| 5 Trysková trubka                            | 11 Vysokotlaká tryska            |
| 6 Přívodní hadice<br>(není součástí dodávky) | 12 Nádržka na čisticí prostředek |
|  | 13 Rychlouzávěr                  |

## Montáž

CZ

Vyjměte z krabice motorový díl a příslušenství. Odstraňte ventuální zbytky obalového materiálu.

### Vysokotlaká hadice (7)

Připojte vysokotlakou hadici (7) na vysokotlaký výstup (2). Přípojku našroubujte otáčením ve směru pohybu hodinových ručiček na závit šroubu a rukou pevně dotáhněte.

### Přetlaková trubka

Přetlakovou trubku (4) lze našroubovat jen na ruční pistolí (8). Přetlakovou trubku našroubujte ve směru pohybu hodinových ručiček na ruční pistolí a rukou pevně dotáhněte.

### Proudnicová trubka s tryskou

- Přetlaková trubka (5) s tryskou lze namontovat jen na přetlakovou trubku (4). Tyto součásti jsou opatřeny rychlouzávěrem (13).
- Stlačením a současným otočením ve směru pohybu hodinových ručiček se uzávěr zajistí.
- Uzávěr uvolníte tak, že tyto konstrukční díly nejprve stlačíte a pak trubkou otočíte proti směru pohybu hodinových ručiček.

### Nádržka na čisticí prostředek

Nádržku na čisticí prostředek lze připevnit pouze na vysokotlakou trysku (11). Předtím, než lze nádržku na čisticí prostředek připevnit, je nutno otáčením vysokotlaké trysky (11) docílit toho, aby se obě desky v trysce spojily.

Nádržka na čisticí prostředek sestává ze 2 dílů, konkrétně ze:

1. Přípoj s tryskou. Nasadte přípoj na vysokotlakou trysku (11) a zatlačte jej za lehkého pohybování sem a tam, až západka na trysce zaklapne. Přípoj uvolníte nadzdvihnutím západky.
2. Nádržky. Po naplnění se nasadí na přípoj a krátkým otočením ve směru pohybu hodinových ručiček zajistí.

## Předpoklady pro připojení

### Elektrické připojení

- Přístroj zapněte jenom do zásuvky o 230 V / 50 Hz, s ochranným kontaktem, instalované podle předpisů.
- Před zapnutím přístroje do zásuvky kontrolujte, jestli je síťové napětí, které chcete použít, shodné s napětím přístroje.

## Prodlužovací kabely

Používejte jen prodlužovací kabely s ochranou proti stříkající vodě s vysokou mechanickou odolností a průřezem vedení minimálně 3 x 1,5 mm<sup>2</sup>.

### Přípoj vody

Vysokotlaký čistič je vhodný pro připojení na standardní domovní vodovodní rozvod. Dbejte předpisů vašeho vodárenského podniku.

Přívodní hadice (není součástí dodávky) by měla mít následující rozměry:

Délka: minimálně 7,5 m                      průměr: minimálně 1/2"

Připojovací hodnoty najdete v technických údajích, které jsou uvedeny v tomto návodu.

## Pokyny pro používání

### Používání

- Přístroj je určen výhradně pro používání v privátní oblasti.
- Vysokotlakým paprskem můžete čistit stroje, vozidla, stavby, nástroje, fasády, terasy, zahradní nářadí atd. V případě potřeby můžete doplňkově použít čisticí prostředek. Prosím, nakládejte s čisticím prostředkem úsporně. Dodržujte dávkování doporučené výrobcem prostředku.

### Mějte, prosím, na paměti:

- Čištění motorů a jiných eventuálně zaolejovaných povrchů je dovoleno jen místech, která jsou vybavena příslušným odlučovačem oleje.
- Nepoužívejte čistič k čištění žádných povrchů které mohou obsahovat nebezpečné látky, jako je např. azbest.

### Voda

- K vyčištění přívodní vody použijte v případě potřeby filtr na čištění vody. Nečistoty by mohly poškodit čerpadlo.
- Jestliže dojde k provozu vysokotlakého čističe bez vody, poškodí se čerpadlo. Před zahájením provozu se vždy ujistěte, že je zajištěn přívod vody do čističe.

### Přístroj před provozem odvzdušněte.

- Přístroj musí být připojen k elektrické síti a k přívodu vody (viz Připojení, bod 1-4, v oddíle Provoz).
- Odšroubujte vysokotlakou hadici (7) na vysokotlakém přípoji (2) přístroje.
- Zapněte přístroj a nechte jej běžet tak dlouho, dokud nezačne z vysokotlakého přípoje vystupovat voda bez bublin.
- Vypněte přístroj pomocí hlavního vypínače (1) a opět našroubujte vysokotlakou hadici (7).



## Postup při čištění

1. Nastříkejte čisticí prostředek na suchý povrch – nakládejte s čisticím prostředkem hospodárně. Nechejte jej krátce působit, ale nenechte jej zaschnout.
2. Spláchněte rozpuštěnou nečistotu vysokotlakým paprskem.

## Ztráta vody t

Nepatrný únik vody na čerpadle je normální. Pokud by se jednalo o větší netěsnost, obraťte se na náš servis.

## Ochrana před poškozením

Nepodceňujte, prosím, účinek paprsku vysokotlakého čističe. Budete-li chtít čistit citlivé povrchy, použijte raději plochý paprsek (viz nastavení tvaru paprsku v oddíle Provoz). U laků a izolačních fasád začněte pracovat z větší vzdálenosti. Postupujte pomalu podle stupně znečištění. Kontrolujte postup práce v krátkých intervalech, abyste mohli včas předejít poškození. **Nikdy nesměřujte vysokotlaký paprsek na lidi, zvířata nebo elektrické díly!**

## Provoz

### Připojení

1. Pomocí hadice propojte přípoj vody (3) s přívodem vody.
2. Otevřete přívod vody a dávejte pozor na vznikající netěsnosti. Nepatrný únik vody na čerpadle je normální.
3. Zajistěte ruční stříkací pistoli (8) pomocí pojistky (10).
4. Zastrčte zástrčku (9) do zásuvky.
5. Zapněte hlavní vypínač (1).

### Práce s ruční stříkací pistolí (8)

Zapnutí: Uvolněte pojistku (10) a stiskněte páčku pistole.

#### **Pozor! Zpětný ráz!**

Vypnutí: Uvolněte páčku. V přestávkách mezi prací zajistěte ruční stříkací pistoli (8) pomocí pojistky (10).

### Nastavení tvaru paprsku

Otáčením trysky (11) může nastavit tvar paprsek od bodového až po plochý. Viz též ABB. 1.

**Pozor:** Jestliže používáte nádržku na čisticí prostředek, seřizujte vysokotlaký paprsek jen tehdy, když přístroj není v provozu. Jinak hrozí nebezpečí, že se nádržka na čisticí prostředek při seřizování vysokotlakého paprsku uvolní (nebezpečí zranění). Dále dbejte rovněž na to, aby nádržka na čisticí prostředek před uvedením přístroje do provozu směřovala stále dolů a pevně seděla na vysokotlaké trysce (11).

## Výměna příslušenství

1. Vypněte přístroj pomocí hlavního vypínače (1).
2. Nechejte uniknout ještě existující tlak, a sice tak, že stisknete páčku na ruční stříkáci pistolí (8).
3. Zajistěte ruční stříkáci pistolí (8) pomocí pojistky (10).
4. Vyměňte požadované příslušenství a můžete začít znovu pracovat.

### Ukončení provozu

1. Vypněte přístroj pomocí hlavního vypínače (1).
2. Vytáhněte zástrčku (9) ze zásuvky.
3. Zavřete přívod vody.
4. Nechejte uniknout ještě existující tlak, a sice tak, že stisknete páčku na ruční stříkáci pistolí (8).
5. Zajistěte ruční stříkáci pistolí (8) pomocí pojistky (10).
6. Odpojte přístroj od vodovodní sítě, a sice tak, že odšroubujete hadici na přípoji vody (3) přístroje.

## Čištění

V žádném případě neponořujte přístroj při čištění do vody. Čistěte jej měkkým, suchým hadříkem. Pro odstranění pevně ulpívajících nečistot hadřík lehce navlhčete vodou a poté přístroj vytřete do sucha.

## Skladování

Oddělte příslušenství od sebe. Nechejte příslušenství a vysokotlakou hadici vyprázdnit.

**Prosím, mějte na paměti:** V čerpadle vysokotlakého čističe se stále ještě nachází voda. Mráz může čerpadlo nebo vnitřní trubková vedení zničit. Skladujte proto přístroj vždy v prostorách, kde mráz nehrozí.

## Odstraňování poruch

### Přístroj nefunguje

- Zkontrolujte připojení k elektrické síti.
- Zkontrolujte polohu hlavního vypínače (1).

### Motor se během provozu náhle zastaví

- Možná příčina: Aktivovala se ochrana proti přehřátí čerpadla. Vypněte přístroj a nechejte je asi 20 min. vychladnout. Poté pokračujte v provozu.

### **Přístroj nedosahuje pracovního tlaku**

- Odvzdušněte přístroj: Nechejte čerpadlo běžet bez vysokotlaké hadice, až z vysokotlakého výstupu začne vystupovat voda bez bublin. Poté vysokotlakou hadici opět připojte.
- Vyčistěte sítko v přívodu vody (3).
- Zkontrolujte přívodní množství vody.
- Zkontrolujte přívodní vedení k čerpadlu z hlediska těsnosti nebo ucpání.

### **Silné kolísání tlaku**

- Vyčistěte vysokotlakou trysku: Odstraňte nečistoty z otvorů pomocí jehly.
- Nečistotu odstraňte pomocí propláchnutím vodou tak, že necháte vodu protékat tryskou proti směru výstupu paprsku.

### **Čerpadlo je netěsné**

- Malý únik vody na čerpadle je normální. Pokud by se jednalo o větší netěsnost, obraťte se na náš servis.

Tento přístroj byl testován podle všech příslušných, v současné době platných směrníc CE, jako je např. elektromagnetická kompatibilita a direktiva o nízkonapěťové bezpečnosti, a byl zkonstruován podle nejnovějších bezpečnostně-technických předpisů.

Vyhrazujeme si technické změny!

## **Záruka**

Na námi prodaný přístroj poskytujeme záruku v trvání 24 měsíců od data prodeje (pokladní doklad).

Během záruční lhůty odstraníme bezplatně všechny vady přístroje nebo příslušenství\*), které vzniknou v důsledku vad materiálu nebo výrobních vad, a to opravou nebo, podle našeho uvážení, formou výměny. Záruční plnění nemají za následek ani prodloužení záruční doby ani tím nevzniká nárok na novou záruku!

Jako záruční doklad slouží doklad o koupi. Bez tohoto dokladu nelze uskutečnit bezplatnou výměnu nebo bezplatnou opravu.

V případě uplatnění záruky předejte, prosím, kompletní přístroj v originálním obalu spolu s pokladním dokladem Vašemu obchodníkovi.

\*) Poškození příslušenství není automaticky důvodem pro bezplatnou výměnu kompletního přístroje. V takovém případě se obraťte na naši Hotline! Prasklé skleněné resp. plastové díly zásadně podléhají povinnosti úhrady!

Jak na vady na spotřebním příslušenství, resp. dílech podléhajících rychlému opotřebení (např. uhlíky motoru, hnětací háky, hnací řemeny, náhradní dálkové

**CZ**

ovládání, náhradní zubní kartáčky, pilové listy atd.), tak i na čištění, údržbu nebo výměnu dílů podléhajících rychlému opotřebení se záruka nevztahuje a je proto nutno je uhradit!

Záruka zaniká v případě, že dojde k zásahu neautorizovanou osobou.

### **Po uplynutí záruky**

Po uplynutí záruční doby je možno za úplatu provést opravy v příslušném odborném obchodě nebo opravně.

## Általános biztonsági rendszabályok

H

- A készülék használatba vétele előtt gondosan olvassa végig a használati utasítást, és őrizze meg a garancialevéllel, a pénztári nyugtával és lehetőleg a csomagolókartonnal, ill. az abban lévő béléssanyaggal együtt!
- Kizárólag személyi célra használja a készüléket, és csupán arra, amire való! A készülék nem ipari jellegű használatra készült. Ne használja a szabadban (hacsak nem a szabadban való, meghatározott korlátok közötti használatra van szánva)! Ne tegye ki erős hőhatásnak, közvetlen napsugárzásnak és nedvességnek (semmi esetre se mártsa folyadékba), és óvja az éles széléktől! Ne használja a készüléket vizes kézzel! Ha a készülék vizes vagy nedves lett, azonnal húzza ki a konnektorból! Ne nyúljon bele a vízbe!
- Kapcsolja ki a készüléket, és amikor nem használja, tartozékokat helyez rá, tisztítja, vagy ha zavart észlel, mindig húzza ki a csatlakozó dugaszt a konnektorból!
- **Ne** működtesse a készüléket felügyelet nélkül! Ha elhagyja a munkahelyet, mindig kapcsolja ki a készüléket, ill. húzza ki a dugaszt a konnektorból (a dugasznál, és nem a kábelnél fogva)!
- Annak érdekében, hogy a gyermekeket megvédje az elektromos készülékek okozta veszélyektől, soha ne hagyja a kábeleket szabadon lógvá, és olyan helyre tegye a készüléket, ahol gyermekek nem férhetnek hozzá!
- Rendszeresen ellenőrizze, hogy nincs-e a készüléken vagy a kábelen sérülés! Sérült készüléket soha ne helyezzen üzembe!
- A kockázatok elkerülése végett ne maga javítsa a készüléket, hanem keresen fel egy erre kiképzett szakembert! Ha hibás a csatlakozó kábel, csak a gyártótól, a vevőszolgálatunktól vagy hasonló képzettségű személytől kérjen helyette azonos értékű másik kábelt!
- Csak eredeti tartozékokat használjon!
- Tartsa be az itt következő „Speciális biztonsági rendszabályokat“ ...

### Biztonsági szimbólumok a készüléken és a kezelési utasításban



**Vigyázat!** Szíveskedjék elolvasni a kísérődokumentumokat!

A **Vigyázat!** szimbólum valamilyen veszélyforrásra utal. Olyan munkafolyamatra, munkavégzési módra, állapotra vagy egyéb adottságra figyelmeztet, amelynek szakszerűtlen végrehajtása, ill. nem kielégítő figyelembe vétele személyi sérülést eredményezhet



### Figyelmeztető jelzések a készüléken

Soha ne irányítsa a nagy nyomású vízugarat emberekre, állatokra, a készülékekre vagy elektromos alkatrészekre!

## A készülékre vonatkozó speciális biztonsági rendszabályok

- A vízborotvával való szakszerűtlen bánásmód veszélyforrás lehet mind emberekre, mind anyagi javakra nézve. Gyermekek és serdülők sokszor nem tudják helyesen megítélni a fennálló kockázatokat. Ezért nem szabad megengedni nekik, hogy a készüléket használják.
- Ameddig a főkapcsoló be van kapcsolva, soha ne hagyja a készüléket felügyelet nélkül!
- A munkaszünetekben biztosítsa a szórópisztolyt a reteszelővel!



### Ilyenkor életveszély áll fenn!

- Ne működtesse a készüléket robbanásveszélynek kitett helyiségekben!
- Soha ne fogja meg a hálózati dugaszt vizes kézzel!  
Kiegészítő védelemként ajánlatos olyan hibaáram-biztosítót (RCD) szerelni a fürdőszobai áramkörbe, amely már 30 mA-es mért áramnál működésbe lép.
- Ellenőrizze minden használat előtt, hogy nincs-e meghibásodás a hálózati dugaszban végződő csatlakozó vezetéken és a nagynyomású tömlőn! A hibás csatlakozó vezetéket haladéktalanul cseréltesse ki működési engedéllyel rendelkező villamos szakemberrel! Haladéktalanul cserélje újra a meghibásodott nagynyomású tömlőket is!
- **Járművel tisztításakor ügyeljen a következőkre:** A nagynyomású vízszugár sérülést okozhat az abroncsokon és abroncsszelepeken, és ezek defektet kaphatnak. Ennek első jele az abroncs elszíneződése. Csak a legyező alakú vízszugarat használja! A tisztításakor tartson legalább 50 cm-es távolságot!



### Ilyenkor sérülésveszély áll fenn!

- A nagynyomású fúvókából kilépő vízszugár hátralökő erőt gyakorol a szórópisztolyra.
- Ügyeljen rá, hogy biztos alapon álljon! Fogja szorosan a szórópisztolyt és az acélsövet!
- A sugár és a visszacsapódó részek sérüléseket okozhatnak. Védje magát és a körüllevő személyeket megfelelő védőruházat, védőszemüveg stb. által.

## A kezelőelemek áttekintése

1 Be/ki főkapcsoló	7 Nagynyomású tömlő
2 Nagynyomású kimenet (lent)	8 Szórópisztoly
3 Szűrővel ellátott vízcsatlakozó (fent)	9 Hálózati dugasz
4 Tartócső	10 Reteszelés
5 Sugárcső	11 Magasnyomású fúvóka
6 Vízbekvezető tömlő (nem hozzá járó tartozék)	12 Tisztítószer-tartály
	13 Gyorszár

## Összeszerelés

Vegye ki a kartondobozból a motoros készüléket és a tartozékokat! Távolítsa el az esetleges csomagolóanyagot!

### Nagynyomású tömlő (7)

Illessze rá a tömlőcsövet (7) a kimenetre (2). Tekerje csatlakozófejet erősen rá az óramutató irányába a csavarmenetre.

### Tartócső

A tartócsövet (4) a kézi sugárpisztolyra (8) kell rácsavarni. Tekerje a tartócsövet az óramutató irányába erősen rá a sugárpisztolyra.

### Sugárcső szórófejjel

- A sugárcsövet (5) a fúvókával a tartócsőre (4) kell felerősíteni. Ezek az alkatrészek egy gyorszárral (13) rendelkeznek.
- A zárat úgy rögzítheti, ha megnyomja és egyidejűleg elfordítja az óramutató járásával megegyező irányban.
- A zárat úgy nyithatja ki, hogy először összenyomja a szerkezeti elemeket és aztán elfordítja a csövet az óramutató járásával ellentétes irányban.

### Tisztítószer-tartály

A tisztítószer-tartály a magasnyomású fúvókára (11) erősíthető fel. Mielőtt a tisztítószer-tartályt felerősítene, össze kell csavarni a fúvókában lévő két lemezt, a magasnyomású fúvóka (11) tekerése által.

A tisztítószer-tartály 2 elemből áll:

1. A csatlakoztatás a fúvókával. Nyomja a magasnyomású fúvóka (11) csatlakozását könnyed le és fel mozgatás által a csatlakozófejre, amíg a fúvóka a menetre rá nem kattann. A csatlakozás feloldódik amennyiben a fúvókát megemelés által a menetről lekattintja.
2. A tartályból. Ezt feltöltés után rá kell tenni a csatlakozásra és egy rövid csavarás által az óramutató irányába, rá kell zárni a csatlakozást.

## A csatlakoztatás feltételei

### Elektromos csatlakozás

- Příklad zapněte jenom do zásuvky o 230 V / 50 Hz, s ochranním kontaktem, instalované podle předpisů.
- Před zapnutím přístroje do zásuvky skontrolujte, jestli je síťové napětí, které chcete použít, shodné s napětím přístroje.

### Hosszabbító vezeték

Csak nagy mechanikus szilárdságú és legalább 3 X 1,5 mm<sup>2</sup>-es keresztmetszetű cseppvédett hosszabbító vezetéket használjon!

### Vízcsatlakozás

A vízborotva a szokásos háztartási vízvezeték-hálózatra csatlakoztatható. Vegye figyelembe a területet ellátó vízművállalat előírásait!

A vízbevezető tömlő (nem hozzá járó tartozék) ajánlott méretei a következők:

hossz: minimum 7,5 m                      átmérő: minimum 1/2"

A csatlakozási értékeket megtalálja a használati utasításban közölt műszaki adatok között.

## Alkalmazási útmutató

### Használat

- A készülék kizárólag a magánháztartás területén való használatra készült.
- A nagynyomású vízszugárral gépeket, járműveket, építményeket, szerszámokat, homlokzatokat, teraszokat, kerti eszközöket stb. lehet tisztítani. A vízhez igény szerint tisztítószert lehet adagolni. Bánjon takarékosan a tisztítószerekkel! Az adagoláshoz vegye figyelembe a gyártó ajánlásait!

### Vegye figyelembe:

- Motorokat és más, esetleg olajjal szennyezett felületeket csak megfelelő olajjelválasztóval ellátott helyeken szabad tisztítani.
- Ne tisztítson olyan felületeket, amelyek veszélyes anyagokat, pl. azbesztet tartalmazhatnak!

### Víz

- Ha szükséges, tisztítsa a bevezetett vizet szűrővel! A szennyeződések károsíthatják a szivattyút.
- Ha a vízborotvát víz nélkül működtetik, meghibásodik a szivattyú. Használat előtt győződjék meg róla, hogy biztosítva van-e a vízellátás!



### Üzemeltetés előtt szellőztesse ki a készüléket!

- A készüléket csatlakoztatni kell a villany- és vízvezeték-hálózathoz (lásd csatlakoztatás, az Üzemeltetés c. fejezet 1-4. pontja).
- Csavarja le a készülék nagynyomású csatlakozóján (2) a nagynyomású tömlőt (7)!
- Kapcsolja be a készüléket, és járassa mindaddig, amíg a víz buborékmentesen nem lép ki a nagynyomású csatlakozón!
- Kapcsolja ki a készüléket a főkapcsolóval (1), és csavarja rá vissza a nagynyomású tömlőt (7)!

### Tisztítási mód

1. Permetezze a tisztítószert vékonyan a száraz felületre! Hagyja egy ideig hatni anélkül, hogy a szert megszáradni engedné.
2. Öblítse le a feloldott szennyeződést a nagynyomású vízsugárral!

### Vízvesztés

Kisebb mértékű vízvesztés a szivattyúnál normális. Ha nagyobb mértékű elszivárgást észlelne, forduljon a szakszervizhez!

### Sérülésvédelem

Ne becsülje le a vízborotva sugarának erejét! Ha kényes felületeket kíván tisztítani, jobb, ha a legyező alakú sugarat használja (lásd a szórt vízsugár beállítását az Üzemeltetés c. fejezetben). Lakkozott felületek vagy hőszigetelt homlokzatok esetében kezdje a tisztítást nagyobb távolságból! A szennyeződés fokától függően fokozatosan haladjon a munkával! Rövid időközönként ellenőrizze munkája eredményét, hogy idejében elháríthassa az esetleges károsodást! **Soha ne irányítsa a nagynyomású vízsugarat emberekre, állatokra, a készülékre vagy elektromos alkatrészekre!**

## Üzemeltetés

### Csatlakoztatás

1. Kösse össze tömlővel a vízcsatlakozót (3) a vízellátással!
2. Nyissa meg a vízcsapot, és ügyeljen a fellépő szivárgásokra! Kisebb mértékű vízvesztés a szivattyúnál normális.
3. Biztosítsa a szórópisztolyt (8) a reteszeléssel (10)!
4. Dugja a hálózati dugaszt (9) a konnektorba!
5. Kapcsolja be a főkapcsolót (1)!

### Munkavégzés a szórópisztollyal (8)

Bekapcsolás: Oldja a reteszelést (10), és húzza meg a pisztolyon lévő kart! Vigyázat! Hátralökődés

Kikapcsolás: Engedje el a kart! A munkaszünetekben biztosítsa a szórópisztolyt (8) a reteszeléssel (10)!

## H

### A szórt vízsugár beállítása

A fúvóka (11) forgatására a kibocsátott vízsugár legyező alakúvá válik, és csökken az erőssége. Lásd.: ABB. 1.

**Figyelem:** Ha a tisztítószertartót használja, csak akkor állítsa át a sugarat, ha a gép nem működik. Ha a tisztítószertartó a sugár átállítása közben leoldódik fennáll a sérülés veszélye. A továbbiakban ügyeljen arra is mielőtt a gépet bekapcsolja, hogy a Tisztítószertartó mindig lefelé mutasson és szilárdan legyen rögzítve a magasnyomású fúvókára (11).

### Tartozékcsere

1. Kapcsolja ki a készüléket a főkapcsolóval (1)!
2. A szórópisztolyon (8) lévő kar segítségével engedje ki a készülékből a maradék nyomást!
3. Biztosítsa a szórópisztolyt (8) a reteszeléssel (10)!
4. Váltson át a kívánt másik tartozékra, és indítsa újra a készüléket!

### Az üzemeltetés befejezése

1. Kapcsolja ki a készüléket a főkapcsolóval (1)!
2. Húzza ki a csatlakozó dugaszt (9) a konnektorból!
3. Zárja el a vizet!
4. A szórópisztolyon (8) lévő kar segítségével engedje ki a készülékből a maradék nyomást!
5. Biztosítsa a szórópisztolyt (8) a reteszeléssel (10)!
6. A vízcsatlakozó (3) tömlőjét lecsavarva, válassza le a készüléket a vízvezeték-hálózatról!

## Tisztítás

Semmiképp se tegye vízbe a készüléket tisztítás céljából! Puha, száraz ruhával tisztítsa meg! Makacs szennyeződés esetén enyhén nedvesítse meg a ruhát, majd törölje a készüléket szárazra!

## Tárolás

Szedje szét a tartozékokat! Járassa üresen a tartozékokat és a nagynyomású tömlőt!

**Vegye figyelembe:** A vízborotva szivattyújában még mindig maradt víz. A fagy tönkretelheti a szivattyút vagy a belső csővezetékét. Ezért mindig fagymentes helyiségben tárolja a készüléket!

## Zavarelhárítás

H

### A készülék nem működik

- Vizsgálja meg a hálózati csatlakozást!
- Ellenőrizze a főkapcsoló (1) állását!

### Üzem közben hirtelen leáll a motor

- Lehetséges ok: Működésbe lépett a szivattyú túlhevülésgátlója. Kapcsolja ki a készüléket, és hagyja kb. 20 percig lehűlni! Utána indítsa a készüléket újra!

### A készülék nem éri el az üzemi nyomást

- Szellőztesse ki a készüléket: járassa a szivattyút nagynyomású tömlő nélkül, míg csak buborékmentesen nem lép ki belőle a víz. Utána kösse rá ismét a nagynyomású tömlőt!
- Tisztítsa meg a vízcsatlakozóban (3) lévő szűrőt!
- Ellenőrizze a bejövő víz mennyiségét!
- Ellenőrizze a szivattyú vízvezetékét, hogy tömör-e, és nincs-e eltömődve.

### Erős nyomásingadozás

- Tisztítsa meg a nagynyomású fúvókát: távolítsa el egy tűvel a szennyeződést a furatokból!
- A vizet ellenkező irányban folytatva át a fúvókán, öblítse ki a belőle a szennyeződést!

### Ereszt a szivattyú

- Kisebb mértékű vízvesztés a szivattyúnál normális. Ha nagyobb mértékű elszivárgást észlelne, forduljon a szakszervizhez!

Ezt a készüléket az Európa Tanács minden vonatkozó aktuális irányelve szerint (pl. elektromágnesesség-elviselő képesség vagy kiefeszültség-elviselő képesség) ellenőriztük, és a legújabb biztonságtechnikai előírások szerint készült.

Megjegyezzük az esetleges műszaki változásokat!

## Garancia

Az általunk forgalmazott készülékre a vétel időpontjától (pénztári nyugta) számított 24 havi garanciát vállalunk.

A garanciális időn belül saját mérlegelésünk szerint javítással vagy cserével díjtanul megszüntetjük a készülék vagy a tartozék \*) olyan hiányosságait, amelyek anyaghibára vagy gyártási hibára vezethetők vissza. A garanciális szolgáltatások sem a garanciális idő meghosszabbítását nem eredményezik, sem nem alapoznak meg újabb garanciára való igényt!

A garancia igazolására a pénztári nyugta szolgál. E nélkül az igazolás nélkül sem díjmentes csere, sem díjtalan javítás nem végezhető.

Garanciális esetben szíveskedjék az alapkészüléket eredeti csomagolásában a pénztári nyugtával együtt átadni a kereskedőjének!

\*) A tartozékok a jogszabályban előírt szavatossági kötelezettség (6 hónap) hatálya alá tartoznak, és nem vezetnek az egész készülék díjtalan cseréjére. Ilyen esetben ne a készüléket küldje be, ill. rendelje meg, hanem vevőszolgálatunkkal egyeztetve csak a hibás tartozékot! Az üvegterés okozta hibák mindig térítéskötelesek!

Sem az elhasználódó tartozékokban, ill. kopó alkatrészekben (pl. szénkefe, dagasztóhorog, hajtósíj, póttávvezérlő, pótfogkefe, fűrészlapp stb.) bekövetkező hibák, sem a tisztítás, karbantartás vagy a kopó alkatrészek cseréje nem esik a garancia hatálya alá, következésképp térítésköteles.

Illetéktelen beavatkozás a garancia megszűnését eredményezi.

### A garanciális idő után

A garanciális idő eltelte után a megfelelő szakkereskedésben vagy javítószolgálatnál végezhető térítésköteles javításokat.

## Общие указания по технике безопасности

- Перед началом эксплуатации прибора внимательно прочитайте прилагаемую инструкцию по эксплуатации и сохраните ее в надежном месте, вместе с гарантийным талоном, кассовым чеком и, по возможности, картонной коробкой с упаковочным материалом.
- Пользуйтесь прибором только частным образом и по назначению. Прибор не предназначен для коммерческого использования. Не пользуйтесь прибором под открытым небом (исключая приборы, эксплуатация которых под открытым небом допустима). Предохраняйте прибор от жары, прямых солнечных лучей, влажности (ни в коем случае не погружайте его в воду) и ударов об острые углы. Не прикасайтесь к прибору влажными руками. Если прибор увлажнился или намок, тут же выньте вилку из розетки. Не прикасайтесь к мокрым местам.
- После эксплуатации, монтаже принадлежностей, чистке или поломке прибора всегда вынимайте вилку из розетки (тяните за вилку, а не за кабель).
- Не оставляйте включенные электроприборы без присмотра. Если возникнет необходимость отлучиться, то выключите электроприбор или выньте вилку из розетки (тяните за вилку, а не за кабель).
- Для защиты детей от поражений электротоком, следите за тем, чтобы кабель не висел где попало и дети не имели доступа к прибору.
- Регулярно осматривайте прибор и кабель на предмет возможных повреждений. Ни в коем случае не включайте прибор, имеющий повреждения.
- Ни в коем случае не ремонтируйте прибор самостоятельно, а обращайтесь в таком случае за помощью к специалисту, имеющему соответствующий допуск. Из соображений безопасности, замена сетевого шнура на равнозначный допускается только через завод-изготовитель, нашу сервисную мастерскую или соответствующего квалифицированного специалиста.
- Используйте только оригинальные запчасти.
- Пожалуйста, соблюдайте нижеследующие „Специальные указания по технике безопасности ...“.

### Предупреждающие символы на приборе и в руководстве пользователя



**Будьте осторожны!** Прочтите сопроводительные документы!

Символ **Будьте осторожны!** указывает на наличие источника опасности. Он обращает ваше внимание на рабочий процесс, тип работы, рабочее состояние или другую подобную ситуацию, неправильное или халатное выполнение которой может привести к телесным повреждениям.



### Предупреждающие знаки на корпусе

Ни в коем случае не направляйте струю воды на людей, животных, на сам агрегат или электроприборы.

### Специальные указания по технике безопасности

- Неправильное пользование водоструйным агрегатом может нанести ущерб окружающим людям и имуществу. Дети и подростки, как правило, не в состоянии оценить эту опасность. Поэтому запрещается допускать их к работе с водоструйным агрегатом.
- Ни в коем случае не оставляйте включенный агрегат без присмотра.
- Во время перерывов в работе блокируйте рукоятку-пистолет при помощи фиксатора.



#### Жизнеопасно!

- Не включайте агрегат во взрывоопасных помещениях.
- Ни в коем случае не беритесь мокрыми руками за сетевую вилку.  
В качестве дополнительного мероприятия повышающего безопасность, рекомендуется установить в электропроводку ванной комнаты устройство токовой защиты (RCD), срабатывающее при токе утечки не более 30 мА. Обратитесь за консультацией по этому поводу к электрику, имеющему соответствующий допуск.
- Каждый раз, перед работой, проверяйте электрокабель, сетевую вилку и шланг высокого давления на наличие повреждений. Поврежденный электрокабель необходимо незамедлительно заменить, обратившись к авторизированному специалисту-электрику. Поврежденный шланг высокого давления также необходимо незамедлительно заменить.
- **Во время мойки автомашин обратите внимание на следующее:** струя высокого давления может повредить покрышки колес и нипели, и тем самым привести к проколу. Первым признаком этого явления: изменение окраски покрышки. Пользуйтесь только плоской струей. Во время мойки держите сопло на расстоянии как минимум 50 см от предметов.



#### Опасность травматизма!

- Струя воды, выходящая из сопла высокого давления, дает отдачу на рукоятку-пистолет. Поэтому примите устойчивую позицию.
- Держитесь крепко за рукоятку-пистолет и стальную трубку.

- Струя воды высокого давления и отлетающие брызги могут травмировать. Поэтому во время работы предписывается носить подходящую защитную одежду, очки и т.д. и обеспечить защиту окружающих.

## Опись деталей

- |   |                                 |
|---|---------------------------------|
| 1 Главный выключатель                                   | 7 Шланг высокого давления       |
| 2 Выход воды под высоким давлением (снизу)              | 8 Рукоятка-пистолет             |
| 3 Подключение воды с ситечком (сверху)                  | 9 Сетевая вилка                 |
| 4 Трубка-стойка   | 10 Фиксатор                     |
| 5 Трубка-сопло  | 11 Сопло высокого давления      |
| 6 Шланг для подачи воды (в комплект поставки не входит) | 12 Резервуар для моющих средств |
|   | 13 Разъем                       |

## Сборка

Выньте из картонной коробки компрессор и принадлежности. Удалите с них остатки упаковочного материала.

### Шланг высокого давления (7)

Подключите шланг высокого давления (7) к выходу струи высокого давления (2). Руками накрутите накидную гайку на резьбовое соединение по часовой стрелке.

### Трубка-стойка

Труба-стойка (4) накручивается только на рукоятку-пистолет (8). Руками накрутите трубку-стойку на рукоятку-пистолет по часовой стрелке.

### Стальная трубка с соплом

- Трубка-сопло (5) монтируется только на трубку-стойку (4). Обе части соединяются через разъемное соединение (13).
- Чтобы закрыть разъем сожмите детали и одновременно проверните трубку по часовой стрелке.
- Чтобы открыть разъем необходимо жать детали вместе, а затем повернуть трубку против часовой стрелки.

### Резервуар для моющих средств

Бачок для моющих средств крепится только к соплу высокого давления (11). Перед тем как прикрепить бачок с моющим средством, необходимо обязательно сдвинуть вместе пластинки внутри сопла высокого давления (11), вращая для этого все сопло.

Емкость для моющих средств состоит из 2 частей.

1. Разъем с соплом. Приставьте сопло высокого давления (11) к разъему и, легкими движениями вперед-назад с нажимом, вдавите его в разъем, пока защелка не закроется. Чтобы снять сопло обратно оттяните защелку вверх.
2. Емкости. После наполнения он приставляется к разъему и фиксируется коротким поворотом по часовой стрелке.

## Требования к электропроводке и водоснабжению

### Электросеть

- Включайте прибор только в розетку с защитными контактами и напряжением 230 В, 50 Гц.
- Перед включением прибора в розетку проверьте соответствие напряжения используемой сети с напряжением прибора.

### Электроудлинитель

Применяйте только водонепроницаемые электроудлинители с большой механической прочностью и сечением проводников как минимум 3 X 1,5 мм<sup>2</sup>.

### Подключение воды

Водоструйный угрегат рассчитан на подключение к стандартной, бытовой сети водоснабжения. Соблюдайте предписания по пользованию сетью водоснабжения.

Питающий шланг (в комплект поставки не входит) должен иметь следующие размеры:

Длина: минимум 7,5 м                      сечение: минимум 1/2 дюйма

Используйте технические данные приведенные в данном руководстве.

## Указания по пользованию

### Назначение

- Водоструйный агрегат разработан исключительно для применения в бытовом секторе.
- Предназначен для очистки механических машин, транспортных средств, строительных объектов, инструментов, фасадов зданий, террас, садового инвентаря и т.д. при помощи струи воды высокого давления. При необходимости имеется возможность добавлять моющие средства. Пожалуйста экономьте моющие средства, соблюдайте указания завода-изготовителя по их дозировке.



**Пожалуйста учтите что:**

- Мойка моторов и других маслозагрязненных деталей допускается только в специально отведенных и оборудованных для этого местах.
- Нельзя мыть поверхности содержащие опасные вещества, как например асбест и т.п.

**Вода**

- Если имеется возможность, то пропустите поступающую воду через водяной фильтр. Загрязнения могут повредить насос.
- Включение водоструйного агрегата без воды может привести к повреждению насоса. Перед каждым включением агрегата убедитесь в том, что водоснабжение работает безотказно.

**Перед работой необходимо стравить воздух.**

- Агрегат должен быть подключен к электро- и водосети (смотри главу "эксплуатация", пункты 1-4 раздела "подключение").
- Открутите шланг высокого давления (7) от выхода высокого давления (2).
- Включите водоструйный агрегат и дайте ему поработать до тех пор, пока вода из выхода высокого давления не будет поступать без пузырьков воздуха.
- Выключите агрегат при помощи выключателя (1) и прикрутите шланг высокого давления (7) обратно.

**Методика очистки**

1. Нанесите моющее средство экономно на сухую поверхность. Дайте ему некоторое время подействовать, не допуская высыхания.
2. Смойте растворившиеся загрязнения при помощи струи высокого давления.

**Утечка воды**

Незначительная утечка воды из насоса явление нормальное. Если же возникнет сильная утечка воды, обратитесь в наш сервисный центр.

**Предотвращение ущерба**

Пожалуйста, не недооценивайте силу водяной струи высокого давления. Если необходимо обработать чувствительные поверхности, то воспользуйтесь лучше плоским соплом (смотри регулировку сечения струи в главе "эксплуатация"). Крашенные поверхности и фасады зданий начинайте обрабатывать с несколько большего чем обычно расстояния. Затем, в зависимости от результата, медленно сокращайте это расстояние. Через определенные промежутки времени контролируйте продвижение работы, это поможет своевременно заметить появление повреждений. **Ни в коем**

случае не направляйте струю воды на людей, животных, на сам агрегат или другие электроприборы!

## Эксплуатация

### Подключение

1. Соедините разъем для подключения воды (3) с сетью водоснабжения при помощи шланга.
2. Откройте кран и проконтролируйте все на герметичность. Незначительная утечка воды из насоса явление нормальное.
3. Заблокируйте рукоятку-пистолет (8) при помощи фиксатора (10).
4. Вставьте сетевую вилку (9) в розетку.
5. Нажмите главный выключатель (1).

### Работа с рукояткой-пистолетом (8)

**Включение:** Разблокируйте фиксатор (10) и нажмите курок пистолета.

**Будьте осторожны! Отдача!**

**Выключение:** Отпустите курок. Во время перерывов в работе блокируйте рукоятку-пистолет (8) при помощи фиксатора (10).

### Регулировка сечения струи воды

Вращение сопла (11) вокруг своей оси позволяет регулировать сечение струи воды от пучка до плоского. Смотрите также АBB. 1.

**Внимание:** если используется бачок для моющих средств, то запрещается перестраивать струю высокого давления при включенном агрегате. В противном случае бачок для моющих средств может оторваться (опасность получения травмы). Кроме этого, перед включением агрегата, обязательно проконтролируйте правильную посадку и позицию бачка для моющих средств на сопле высокого давления (11), бачок должен всегда смотреть вниз.

### Смена насадок

1. Выключите водоструйный агрегат, нажав главный выключатель (1).
2. Сбавьте оставшееся давление, нажав курок рукоятки-пистолета (8).
3. Заблокируйте рукоятку-пистолет (8) при помощи фиксатора (10).
4. Смените насадку и включите агрегат обратно.

### Окончание работы

1. Выключите водоструйный агрегат, нажав главный выключатель (1).
2. Выньте вилку (9) из розетки.
3. Закройте кран подачи воды.

4. Справите оставшееся давление, нажав курок рукоятки-пистолета (8).
5. Заблокируйте рукоятку-пистолет (8) при помощи фиксатора (10).
6. Отсоедините агрегат от сети водоснабжения, открутив шланг от разъема подключения воды (3).

## Чистка

Ни в коем случае не погружайте водоструйный агрегат в воду. Протрите его мягкой, сухой тряпкой. Сильно загрязненные места допускается протереть влажной тряпкой, а затем протереть насухо.

## Хранение

Разберите насадки. Слейте с них и шланга высокого давления остатки воды.

**Учтите**, что внутри насоса водоструйного агрегата всегда остается немного воды. Заморозки в этом случае могут повредить насос или его внутренние трубки. Поэтому храните агрегат в помещениях, защищенных от мороза.

## Устранение неполадок

### Агрегат не включается

- Проверьте подключение к электросети
- Проверьте положение главного выключателя (1).

### Мотор неожиданно выключается во время работы

- Возможная причина: сработала защита от перегрева насоса. Выключите агрегат и дайте ему примерно 20 минут постоять. После этого возобновите работу.

### Агрегат не развивает рабочее давление

- Справите воздух: открутите шланг высокого давления, включите водоструйный агрегат и дайте ему поработать до тех пор, пока вода не будет поступать без пузырьков воздуха. После этого прикрутите шланг высокого давления обратно.
- Прочистите ситечко, находящееся в разъеме для подключения воды (3).
- Проверьте, достаточно ли давление в сети водоснабжения
- Проверьте шланг на герметичность и отсутствие закупорок.

### Сильные колебания давления струи

- Прочистите сопло высокого давления: при помощи иглы удалите загрязнения из отверстий сопла.
- Промойте сопло, пропустив через нее воду против направления струи.

## Утечка воды из насоса

- Незначительная утечка воды из насоса явление нормальное. Если же возникнет сильная утечка воды, обратитесь в наш сервисный центр.

Это изделие прошло все необходимые и актуальные проверки, предписанные директивой СЕ, к прим. на электромагнитную совместимость и соответствие требованиям к низковольтной технике, оно было также сконструировано и построено с учетом последних требований по технике безопасности.

Мы оставляем за собой право на технические изменения!

## Гарантийное обязательство

Гарантийный срок на территории Российской Федерации устанавливается полномочными представителями.

Кассовый чек является гарантийным талоном. Без него невозможен бесплатный ремонт или замена изделия.

В случае возникновения претензий по гарантии, предъявите изделие в полной комплектации, с оригинальной упаковкой и кассовым чеком торговой точке, продавшей это изделие.

\*) Дефекты принадлежностей не служат причиной для автоматической замены всего изделия. В этом случае позвоните нам, пожалуйста, по горячей линии! Разбитые стеклянные и поломанные пластмассовые детали возмещаются только за дополнительную оплату!

Дефекты изнашиваемых принадлежностей или трущихся деталей (например контактные щетки моторов, смесительные крюки, приводные ремни, запасные пульты управления, запасные зубные щетки, пильные полотна и т.д.), а также чистка, техобслуживание или замена трущихся деталей не попадают под гарантию, и поэтому проводятся за отдельную оплату!

Гарантия теряется при вскрытии изделия посторонними лицами.

## После гарантии

После окончания срока гарантии, ремонт изделий производится за оплату, соответствующими мастерскими или пунктами сервисного обслуживания.



## Technische Daten

<b>Modell:</b>	<b>HDR 2941</b>
<b>Bemessungsspannung/ -frequenz:</b>	<b>230 V, 50 Hz</b>
<b>Bemessungsaufnahme:</b>	<b>1500 Watt</b>
<b>Schutzklasse:</b>	<b>I</b>
<b>Arbeitsdruck:</b>	<b>55 bar</b>
<b>Maximal zulässiger Druck:</b>	<b>90 bar</b>
<b>Mindest Zulaufmenge:</b>	<b>5,5 l/min</b>
<b>Maximale Zulauftemperatur:</b>	<b>40° C</b>

Dieses Gerät wurde nach allen zutreffenden, aktuellen CE-Richtlinien geprüft, wie z.B. elektromagnetische Verträglichkeit und Niederspannungsdirektive und wurde nach den neuesten sicherheitstechnischen Vorschriften gebaut.

**Technische Änderungen vorbehalten!**

**Bitte führen Sie das ausgediente Gerät einer umweltgerechten Entsorgung zu.**



D-47906 Kempen/Germany · Industriering Ost 40  
Internet: <http://www.clatronic.de> · email: [info@clatronic.de](mailto:info@clatronic.de)